

Kdor
grenkega
ni
okusil,
sladkega
ne
zasluži.

Latinski pregovor

nt

naš tednik

Številka 20
Letnik 49

Cena 15,- šil.
(150,- SIT)

petek,
23. maja 1997

Poština plačana
v gotovini

Celovec P. b. b.

Erscheinungsort
Klagenfurt /
Izhaja v Celovcu
Verlagspostamt
9020 Klagenfurt /
Poštni urad
9020 Celovec

CITIRANO

Spomenica
je vmesni
rezultat načelno
napačno
zastavljene
manjšinske
politike v
Avstriji.

NANTI OLIP,
predsednik NSKS



Dvojezičnost je za SPÖ še vedno velik problem

Stran 7



Posojilnica - Bank Borovlje ni samo zelo uspešna gospodarska ustanova, temveč ima prav tako obilo posluha za kulturo in šport. To je tudi dokazala v letošnjem Kulturnem tednu koroških Slovencev oz. ob deželni razstavi v Borovljah. V torek, 13. maja, je bila v njenih kletnih prostorih odprta skupinska razstava likovnih umetnikov Zorka Loiskandl-Weiss, Rudija Benetika in Gustava Januša. Slika z leve: poslovodja Posojilnice - Bank Borovlje Franci Kelih, Rudi Benetik, Zorka Loiskandl-Weiss, Gustav Januš in koroški kulturni referent dr. Michael Ausserwinkler. (Več na strani 8.)

POLITIKA

Poslanci SLS/SKD, med njimi tudi predsednik državnega zbora Janez Podobnik, zahtevajo za NT hitro rešitev.

Stran 4

TELEVIZIJA - ORF 2

Danes (petek, 23.5.) ob 18.50: **Politično informativna oddaja** (Belangsendung) o položaju narodnih skupnosti na 2. avstrijskem televizijskem sporedu (ORF 2). Oddajo je pripravil Center avstrijskih narodnih skupnosti (CAN).

ŠPORT

Optimizem je zavladal pri SAK po zmagi v derbiju proti WAC. Zlati gol je zopet enkrat dal Marijan Sadjak.

Stran 15

„Sosvet sedanjem sestavu nima prihodnosti“

Pogovor s predsednikom Narodnega sveta koroških Slovencev Nantijem Olipom.



Spomenica je v popolnem nasprotju resničnim potrebam evropskih manjšin.

NANTI OLIP

Zbor narodnih predstavnikov NSKS je na svoji zadnji seji sklenil pismo, v katerem poziva kanclerja Klimo, da do konca aprila zavzame vsebinsko stališče do osnutka temeljnega zakona, ki sta ga izdelala CAN in NSKS. Je kancler Klima medtem že odgovoril?

Do danes ni bilo nobenega odgovora. To je seveda enostranski konec neposrednega dialoga med vlado in zastopniki narodne skupnosti. Država dosledno vztraja pri trenutni vlogi in koncepciji sosvetov: na eni strani služijo sosveti kot filter med organizacijami in vlado, na drugi strani pa so popolnoma nedemokratsko zasedeni. Zato sosvet v sedanjem sestavu nima prihodnosti, ker je v vsakem primeru prepuščen strankarskopoličnim igraricam. To pa ne more v interesu narodne skupnosti.

Janko Kulmesch

Aktualni pogovor

Max Wratschgo je duša binškošnih manjšinskih seminarjev v Neumarktu.



„Ponosen sem na povezovalno vlogo“

Naš tednik: Ob 30. seminarju kratek pogled nazaj: Kako pride Štajerc do zanimanja za manjšinske probleme?

Max Wratschgo: Kot evropski federalist sem se že pred 30 leti zanimal za vprašanja evropske integracije in s tem v zvezi tudi za vprašanja odprtih konfliktov. Leta 1968, ko smo organizirali prvo srečanje, je bilo v ospredju južnotirolsko vprašanje. Tako smo v razmeroma zelo napetem vzdušju pozdravili visoke zastopnike tako Južnotirolcev kot Italijanov.

Zelo živo pa sta mi v spominu tudi nastop dr. Valentina Inzka, ki je spregovoril o koroških Slovenceh, in Vinka Mersicha (gradišćanski Hrvat). Tako smo postali kraj razpravljanja in srečanja zastopnikov manjšin iz Avstrije in cele Srednje Evrope. Pomagali smo navezati mnogo osebnih in uradnih stikov, ki so se dolgoročno obrestovali v obliki izboljšanja narodnopolitične situacije. Nastop dr. Inzka pa mi je v spominu tudi zaradi tega, ker je bil takorekoč prvi avstrijski manjšinec, ki sem ga spoznal.

Na kaj ste posebej ponosni?

Na posredovalno vlogo naših prirediteljev, kar se je pri reševanju južnotirolskega paketa še posebej obrestovalo. To velja tudi za Koroško, saj smo sprejeli pod našo streho obe osrednji organizaciji. Gotovo pa je bil pomemben tudi naš prispevek k evropski integraciji, saj smo vedno opozarjali na to, da je vprašanje skupne Evrope povezano z uspešno rešitvijo številnih manjšinskih problemov. To velja posebno za Avstrijo, kjer ugotavljam vedno večjo akceptanco manjšin.

Kako bi ocenili trenutni položaj avstrijskih narodnih skupnosti ter njihovo vlogo?

Kot prepričan federalist si vedno prizadevam za mnogovrstnost v Evropi. Manjšine naj bi bile obogatitev za vso družbo in državo. Odločilno pa se mi zdi, da mora vsaka manjšina imeti več pravic kakor večina! Samo tako je zagotovljena uspešna manjšinska zaščita, kar je tudi najboljša jamstvo za odpravo nacionalizma in nemirov.

h. s.

Herbert Seher

Manjšinske pravice ogrožene!

Jubilejni manjšinski seminar v hiši Evrope v štajerskem Neumarktu.

30. – jubilejno binškošno srečanje v hiši Evrope v štajerskem Neumarktu je bilo tudi tokrat namenjeno perečim vprašanjem: Sarajevo in Bosna, Roma in Sinti v Avstriji in srednjovzhodni Evropi ter vloga Sveta Evrope (Europarat) oz. EU pri uresničevanju manjšinske zaščite.

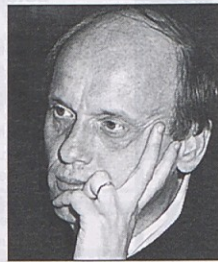
V deloma zelo odprti in protislovni razpravi o usodi sarajevskevskega oz. bosanskega ljudstva sta spregovorila islamski teolog Smail Balič ter profesor na katoliški fakulteti v Sarajevu, Franjo Topić. Oba sta odločno poudarjala miro-ljubno izpoved korana in Svete-ga pisma ter samokritično ocenila vpliv na vlogo obeh verskih (in narodnih) skupin. Vendar ni bilo spregledati posled-njih strateške črte Topića (ta predseduje zelo razgibanemu društvu bosankih Hrvatov „Naredak“), ki je za mirno rešitev predstavil pet osnovnih pravil: uresničitev narodnih, verskih, gospodarskih, kulturnih in političnih interesov. Ni pa mogel jasno povedati, kako in v kakš-

ni meri si Hrvati predstavljajo praktično izvedbo teh zahtev. „Ekumensko“ binškošno vzdušje pa je motila odsotnost tretjega in verjetno odločilnega partnerja - zastopnik pravoslavne cerkve se vabilu ni odzval. O trenutnem položaju Romov in Sintov v Avstriji ter na Madžarskem sta razpravljala predsednik Rudolf Sarközi (Dunaj) in predsednik zveze Ciganske (!) samouprave na južnem območju Madžarske v komitatu Peč-Baranya, Sandor Csonko.

Problemi Romov in Sintov so povsod enaki: slaba socialna in gospodarska zakoreninjenost, manjkanje enotnega jezikovnega sistema in kot posledica: v šoli in javnosti materinščina sploh ni upoštevana. Kljub temu pa je Csonko poudaril važnost delovanja Svetov manjšinske samouprave, to so neposredno izvoljena zastopstva manjšin z lastnim delokrogom in posebnimi finančnimi sredstvi za izobrazbo in kulturo. Posebnost teh svetov na občinski, komitatni ter

JANKO KULMESCH

KOMENTAR NAŠEGA TEDNIKA



Spomenica v korist vlade

Ko sta leta 1955, nekaj mesecev po podpisu avstrijske državne pogodbe, NSKS in ZSO skupno izdelala in podpisala prvo spomenico, si nista bila edina samo v temeljnih manjšinskopolitičnih in manjšinskopravnih pogledih. Zelo dobro sta se tudi zavedala, v čem je glavni pomen spomenice - dati namreč členu 7 ADP čimbolj konkretno in obsežno vsebino. Popolnoma sta se strinjala v oceni, da mora narodna skupnost sama imeti jasne predstave o tem, kaj dejansko hoče in česar ne. Če bi temu ne bilo tako, bi danes ne imeli niti teh pravic, ki so zapisane v zakonu o narodnih skupnostih (ZNS).

Ta zakon je seveda vse drugo kakor zadovoljiv. Zato si narodne skupnosti tudi prizadevajo za novelizacijo tega zakona. V nasprotju do prve spomenice NSKS in ZSO pa je tokrat komisija predsednikov in podpredsednikov sosvetov izdelala spomenico, ki naj bi upoštevala vse avstrijske narodne skupnosti oz. njihove predstave o novelizaciji ZNS. O njej naj bi sedaj sklepali sosveti za vse manjšine, vodja delovne komisije dr. Sturm pa je prepričan, da jo bodo tudi sprejeli. Tako po njegovem mnenju vlada ne bi imela več možnosti sklicevati se na neenotnost med manjšinami in bo zato morala začeti z reševanjem odprtih vprašanj.

Vendar zadeva ne bo tako enostavna, še manj pa more biti spomenica, kakršno so izdelali predsedniki in podpredsedniki sosvetov, za narodne skupnosti sprejemljiva. V slovenskem sosvetu NSKS takšni spomenici gotovo ne bo dal svojega „žegan“ (beri pogovor s predsednikom Nantijem Olipom na straneh 2/3). To preprosto zato ne, ker spomenica odločno odklanja elemente manjšinske zaščite, ki so za preživetje narodnih skupnosti življenjskega pomena.

Predvsem velja to za vprašanje kolektivne (skupinske) zaščite narodnih skupnosti ter njihove politične pravice. Po mnenju avtorjev spomenice naj bi se manjšinska zaščita omejila

samo na jezikovna in kulturna vprašanja. Da je za manjšino izredno pomembna tudi njena politična in gospodarska organiziranost, to zahtevo avtorji spomenice izrecno zavračajo. Še več, njihova izpoved zveni tako, kot da bi bile te pravice za narodne skupnosti naravnost škodljive in se temu primerno proti njim tudi zaletavajo.

Kdor manjšinske pravice omejuje samo na jezik in kulturo, kdor zavrača stališče, da se mora narodni skupnosti zagotoviti tudi udeleževanje na političnem in gospodarskem področju, ta na primer jasno nasprotuje delovanju samostojnih občinskih list ter Skupnosti južnokoroških kmetov. Pa ne samo to. Logična posledica teorije: manjšinsko vprašanje je zgolj jezikovnega in kulturnega zna-

Če je že eden lačen, naj pa bo še partner?

čaja ter ne političnega in gospodarskega, je ta, da pridejo za manjšine v poštev navsezadnje samo še kulturne in jezikovne ustanove, nikakor pa ne npr. organizacije, kot so to NSKS, ZSO in Žveza Bank.

Kaj bi to pomenilo za preteklost, sedanjost in prihodnost koroških Slovencev, ni treba posebej razlagati. Če avtorji spomenice tega nočejo razumeti, pa se za to tega toliko bolj zavedajo pripadniki manjšinskih narodnih skupnosti v Avstriji. Na primer predsednik kulturnega društva avstrijskih Romov Rudi Sarközi. Ali zastopniki Čehov, Slovakov in Madžarov. Tako predsednik avstrijskih Romov vedno spet poudarja: „Položaja koroških Slovencev z nami sploh ne moremo primerjati. O

tem, kar imajo koroški Slovenci, se niti sanjati ne upamo. Prav tako ne o mandatu in zbornici. Mi nimamo členu 7, nimamo Slovenije, ki bi bila naša država-zaščitnica. Se naj obračamo na Indijo, od koder baje izvirmo? Mi smo že veseli, če nam država omogoča učenje jezika in kulturno udejstvovanje. Zato smo tudi veseli, da je prišlo do spomenice in da imamo sosvet.“

S tem pa smo pri naslednji šibki točki spomenice. Dejansko se ozira samo na potrebe narodnih skupnosti, za katere so pravice, kot npr. javnopravno zastopstvo in deželnozborski mandat, ali kakršne so koroškim Slovincem zajamčene s členom 7, iluzija, najmanjši napredek na jezikovnem in kulturnem področju pa velik dosežek. Zato se jim tudi ne smemo čuditi, da spomenico ocenjujejo prej pozitivno kakor negativno.

Vendar to ne sme in ne more biti načelo resne manjšinske politike. Kdor skuša – v škodo višje organiziranih narodnih skupnosti (koroški Slovenci, gradišćanski Hrvati ter predvsem Južni Tirolici) – manjšinsko zaščito zreducirati na potrebe tistih manjšin, ki trenutno iz objektivnih razlogov take višje organiziranosti ne zmorejo, je ali naiven ali hoče manjšinam zavestno škodovati.

Če bi koroški Slovenci zagovarjali tako manjšinsko-politično filozofijo, bi morali avstrijsko vlado kritizirati, zakaj vztrajno brani pravice Južnih Tirolcev, o katerih vemo, da so ena najbolj organiziranih in zaščitenih manjšin v Evropi, zlasti še, kar zadeva njihovo avtonomijo. Rekli bi lahko, čemu Južnim Tirolcem avtonomija, če pa jo njihova matična država za manjšine v lastni državi odklanja. Za nas je seveda popolnoma jasno, da tak način manjšinske politike ni samo izraz manjšinske nesolidarnosti, temveč naravnost idiotski ter več kot kontraproduktiven. Cilj poštene manjšinske politike je lahko samo čimbolj optimalna zaščita za vse narodne skupnosti in se nikakor ne sme orientirati po načelu: če je že eden lačen, naj bo pa še partner.

Spomenica predsednikov in podpredsednikov sosvetov se na žalost orientira po tem načelu. Če bodo avstrijske narodne skupnosti pri njej vztrajale, bo njihova prihodnost zanesljivo žalostna, prihodnost uradne avstrijske manjšinske politike pa zato toliko bolj „uspešna“.

Naš tednik: Kako ocenjuješ nedavni kongres FUENS v Porečah?

Nanti Olip: Demokratično preno-vo NSKS in s tem povezane neposredne volitve zbora narodnih predstavnikov, seveda pa tudi naše glavne politične težnje - zajamčeni mandat in javnopravno zastopstvo - je ta kongres popolnoma potrdil. Kongres je jasno zavrnil vse tiste, ki vidijo v naših osnovnih zahtevah „neke vrste oblastni boj“. Nasprotno, iz ust mednarodnih strokovnjakov smo slišali, da mimo javnopravnega zastopstva in zagotovljene politične participacije narodnih skupnosti (zajamčeni mandat) ni poti. Za to pa nosijo v prvi vrsti odgovornost narodne skupnosti same. Hkrati je kongres obvezal FUENS kot največjo manjšinsko organizacijo v Evropi, da te svoje politične cilje ustrezno širi in se zanje zavzema pri vseh evropskih ustanovah in Združenih narodih kakor tudi pri vladah držav, v katerih narodne skupnosti živijo.

Kaj pomeni to za nadaljnjo politiko NSKS?

Sklepni dokument kongresa FUENS v Porečah vzorno prikazuje, da je manjšinska politika, ki jo trenutno vodi Avstrija, v popolnem nasprotju z željami in s predstavami ne le NSKS, temveč vseh evropskih narodnih skupnosti. Naša naloga je, da na to opozarjamo vse pristojne oblasti na deželni in zvezni ravni. Enako velja za pristojne organe v Sloveniji. Naj omenim, da je bila na kongresu prav Republika Slovenija večkrat omenjena kot tista država v Evropi, ki ima manjšinska vprašanja vzorno rešena. Lani sprejeta resolucija v slovenskem državnem zboru, ki obvezuje slovensko državo, da mdr. pomaga pri uresničitvi zajamčenega mandata in skupnega, demokratično izvoljenega zastopstva, se popolnoma ujema z zahtevami FUENS oz. narodnih skupnosti iz cele Evrope.

Kako ocenjuješ spomenico predsednikov in podpredsednikov sosvetov?

Spomenica je vmesni rezultat načelno napačno zastavljene manjšinske politike v Avstriji. Ta prej ko slej meri v podržavljeno manjšinsko politiko s pomočjo sosvetov, ki podpira tiste, ki se želijo asimilirati.

Zakaj?

Koncepcija te spomenice gradi na zgolj individualni zaščiti ter na ne-

Podpora Sloveniji pri vključevanju v EU

Prejšnjo sredo je bil na obisku na Koroškem član evropskega parlamenta in zastopnik LIF dr. Friedhelm Frischenschlager. Poleg srečanja z zastopniki EL in NSKS se je srečal tudi s predsednikom SKD Lojzeto Peterletom.

Poleg manjšinske tematike je bila ena glavnih tem pogovorov (hitro) vključevanje Slovenije v Evropsko unijo (EU). Pri tem je Frischenschlager na tiskovni konferenci poudaril, da docela zagovarja pristop Slovenije k EU. Navedel pa je tudi nekaj vzrokov, ki bi lahko škodovali oz. zavlekli hiter pristop Slovenije k EU. To je zaostajanje glede prilaganja nekaterih zakonov standardom EU ter problematično delovanje birokracije. Poleg tega bo po Frischenschlagerjevem mnenju potrebna tudi reorganizacija same EU (odprava prave veta ene same države itd.).

Eden njegovih glavnih ciljev je tudi evropska zaščita manjšin. V tej zvezi je Frischenschlager poudaril podporo EL in NSKS pri zavzemanju za zajamčeno zastopstvo v deželni zboru.

Diskusija. Zvečer je bila v prostorih gospodarske zbornice na povabilo koroške LIF diskusija o posledicah pristopa Slovenije k EU za koroško gospodarstvo. Pri diskusiji so sodelovali: za LIF dr. Frischenschlager, predsednica odbora za Evropo v koroškem deželni zboru Susanne Kövari, dr. Arnulf Schatzmayr za gospodarsko zbornico, Karel Smolle za EL, Heribert Schweiger za industrijski in obrtni park Euro-Nova na tromeji ter dr. Andrej Umek (nekdanji minister za znanost in član Slovenskih krščanskih demokratov) v zastopstvu prof. Lojzeta Peterleta.

Iz diskusijskih prispevkov se je izcimilo, da bo prej ali slej Slovenija ena prvih postkomunističnih držav, ki bodo postale članice EU. Posebno za gospodarstvo bi imel hiter pristop dobre učinke.

Dr. Frischenschlager pa je tudi dejal, da bo potrebno, da Slovenija čimprej ratificira asociacijski sporazum. Ob tem primeru je dr. Andrej Umek kritiziral vlado in posebej dr. Drnovška in njegovo LDS. Povedal je, da je prav v zadnjem letu dr. Drnovšek zamudil veliko časa in da bo potrebno z ratifikacijo pohiteti. Karel Smolle je kot zastopnik EL poudaril predvsem pomen vključitve Slovenije v EU za koroške Slovence ter potrebo po evropski manjšinski zakonodaji. Obžaloval pa je dejstvo, da se možnost projektov, ki bi jih financirala EU (predvsem Interreg), premalo izrablja. V diskusijskih prispevkih maloštevilne publike je bila načeta tudi tema Staroavstrijev oz. nemške manjšine v Sloveniji. Dr. Andrej Umek je menil, da se morajo Staroavstrijci in predvsem Kočevjarji najprej obrniti na Italijo, ker jih je Mussolini izselil.

Igor Roblek

Finančna kriza Našega tednika

Slovenski parlamentarci zahtevajo hitre ukrepe

Vsi poslanci Slovenske ljudske stranke (SLS) in Slovenskih krščanskih demokratov – med njimi tudi predsednik državnega zbora Janez Podobnik – pozivajo slovensko in avstrijsko vlado, da zagotovi sistemsko rešitev Našega tednika.

V pozivu slovenski in avstrijski vladi poudarjajo, da „so z veliko zaskrbljenostjo sprejeli vest, da je Naš tednik kot izredno pomemben posredovalec slovenske besede na Koroškem ogrožen v svojem obstoju“.

Zato zahtevajo, da organi Republike Slovenije in Republike Avstrije hitro ukrepajo in za-

gotovijo sistemsko rešitev te zadeve v smislu sodobnega časnikarstva.

Svojo solidarnost z Našim tednikom so s podpisom poziva izrazili vsi poslanci SLS in SKD. To so: predsednik slovenskega državnega zbora Janez Podobnik, Janez Kramberger, Branka Tomažič, Vili Trofenik, Stanislav Brenčič, Franc Zagožen,

Janez Per, Alojz Vesenjaj, Leon Gostiša, Franc Potočnik, Josip Bajc, Andrej Fabjan, Jakob Presečnik, Jože Možgan, Peter Hrastelj, Franc Kangler, Štefan Klinc in Franci Rokavec (SLS), Lojze Peterle, Miro Mozetič, mag. Marijan Schiffrer, Vincencij Demšar, dr. Helena Hrenvencelj, Ivan Božič, Izidor Rejč in Benjamin Henigman.

Manjšinski mandat: nova pobuda EL

Skupna tiskovna konferenca predsednika EL Andreja Wakouniga in predsednika SKD Lojzeta Peterleta.

Andrej Wakounig je ob srečanju z Lojzeto Peterletom, ki je tudi predsednik parlamentarnega odbora za evropska vprašanja, ponovil zahtevo po zajamčenem deželnozbornem mandatu, hkrati pa predlagal, da bi kot prvi korak v to smer ustanovili v deželni zboru poseben pododbor za manjšinske zadeve. V njem naj bi koroške Slovence predstavljali po en zastopnik EL, NSKS in ZSO. Ta pododbor naj bi še v tej zakonodajni dobi omogočil pravno ureditev, ki bi zagotovila zajamčeni manjšinski mandat v deželni zboru.

Predsednik EL je tudi omenil deklaracijo FUENS, ki je bila sprejeta na nedavnem kongresu v Porečah. Kot smo poročali, se je FUENS jasno opredelila za zajamčeni mandat in za javnopravno zastopstvo. Prav tako pa je bila dežela Koroška sprejeta kot korespondenčni član. Wakounig je deželo Koroško pozval, da deklaracijo FUENS primerno upošteva s tem, da izpolni dolgoletne zahteve koroških Slovencev po zajamčenem zastopstvu.

Predsednik EL je tudi zavzel stališče k finančni krizi Našega tednika. Pozval je avstrijsko in slovensko vlado, naj podvza-



Prof. Lojze Peterle in dr. Friedhelm Frischenschlager sta z zastopniki EL in NSKS obiskala tudi biro za slovensko narodno skupnost pri koroški deželni vladi. Z leve: interimistični vodja biroja mag. Vladimir Smrtnik, poslušajoči tajnik EL Bernard Sadovnik, prof. Lojze Peterle, zastopnik LIF dr. Hartlieb, namestnik vodje deželnega urada ddr. Karl Anderwald, dr. Friedhelm Frischenschlager, dr. Angelika Milnar in predsednik NSKS Nanti Olip.

Foto: NT, Fera

meta vse, da se zagotovi Našemu tedniku dolgoročni obstoj. „Če bi tako pomemben časopis, kot je to Naš tednik, moral nehati z izhajanjem, bi to bilo za narodno skupnost usodno“, tako Wakounig.

Predsednik SKD Peterle je kritiziral zamujanje Drnovškove vlade, kar zadeva vključevanje

Slovenije v EU in NATO, hkrati pa izrazil upanje, da bo Slovenija med prvimi postkomunističnimi državami, ki bodo sprejete v EU. Osebnostno je mnenja, da je to še možno – pod pogojem, če bodo parlamentarne stranke imele za to enotno politično voljo.

–Kuj–



Tik po pristopu Avstrije k EU je še zelo slabo kazalo za avstrijsko prašičerejo. V teku časa pa je cena le začela rasti. Danes imajo prašiči in pujski zelo dobro ceno, ki se bo verjetno še zvišala.

Cena za prašiče in pujske bo tudi 1997 naprej rasla

Tudi za leto 1997 pričakujejo naraščanje cene pri prašičih in pujskih. Kdor se je pravočasno specializiral, se lahko trenutno veseli večjih dobičkov.

Tisti kmetje, ki so se pravočasno specializirali na rejo pujsko in prašičev, se trenutno veselijo visokih cen. Cena za ÖHYB-pujska znaša trenutno 46,- šil/kg. Osnovna cena za prašiče pa se je povišala za 3 šil. na 28,50,- šil/kg.

Strokovnjaki računajo s tem, da bo cena v letu naprej naraščala. Ozadje tega razvoja je na eni strani „kriza BSE“, na drugi strani pa svinjska kuga na Nizozemskem. Zaradi tega je tedensko 100.000 prašičev manj na evropskem trgu, kar je seveda povzročilo naraščanje cen v celotni EU. Ker bo še nekaj časa trajalo, da bo Nizozemska spet smela s svojimi prašiči na evropski trg, bo leto 1997 za prašičerejce ostalo naprej zelo ugodno. Cena naj bi v letu 1997 rasla naprej.

Eden teh kmetov, ki se je že pred leti specializiral na rejo pujskov je Jože Riedl v Nonči vasi pri Pliberku. Pred dvema letoma je bila cena za pujske praktično



Nove metode reje lahko povišajo dohodek in poenostavljajo delo.

na dnu (26,- šil./kg), kljub temu je sezidal sodoben hlev z avtomatičnim krmiljenjem. Njegovo kmetijo smo tedaj v NT predstavili, in Riedl je kljub nizki ceni dejal, da je specializacija pravilna pot. Riedl danes: „Današnji razvoj mi daje prav. Tudi kmet se mora specializirati, le tako lahko poceni in kakovostno producira.“

Riedl ve, da bo cena za pujske in prašiče v določenem času

Schweinemarkt: Nach den massiven Preiserhöhungen der letzten Wochen haben sich die Preise vorerst stabilisiert. Weitere Erhöhungen sind kurz- und mittelfristig wahrscheinlich.

spet padla, toda dolgoročno se ta nihanja cen spet izravnajo. In kaj pravi Riedl k novim metodam gojitve pujskov na prostem? Riedl: „Zanimivo je, da je tudi na ta način možno doseči zelo dobre rezultate. Najbolj važno pa je, da se kmet odloči za eno varianto in se te dolgoročno drži. Potem bo po mojem tudi uspel.“

Silvo Kumer

Čebelarji



Predsednik šmihelskih čebelarjev je Hanzej Bricmann

Smo več kot samo čebelarji

Šmihel. Prihodnjo soboto, 24. maja 1997, praznuje Slovensko čebelarsko društvo Šmihel nad Pliberkom svojo 75-letnico obstoja. Leta 1921 je društvo ustanovil Vincenc Pečnik st. in je društvo vodil do svoje smrti leta 1963. Pečnik je bil daleč okrog znan čebelar, ki je slovel celo v Rožu pod imenom „Oče sončnih muh“. Po smrti ustanovitelja je delovanje društva skorajda prenehalo, število aktivnih društvenih čebelarjev je padlo na tri (v najboljših časih društva okrog leta 1930 jih je bilo 75). Šele leta 1966 se je delovanje društva res spet poživilo, ko je društvo prevzel novi predsednik Luka Boročnik, ki je vodil društvo do leta 1993. Od leta 1994 predseduje šmihelskim čebelarjem Hanzej Bricmann iz Strpne vasi. Njemu pri organiziranju predvsem pomaga Jožef Pečnik, ki je že desetletja duša in srce čebelarskega društva in kot predsednica pobratenih čebelarskih društev Šmihel, Ravne, Maribor, Žalec in Zagorje tudi skrbi za stalne prekomejše stike. Po tej poti pride na slavje, ki bo v soboto ob 14. uri v gostišču Juenna, tudi predsednik čebelarjev Slovenije prof. Lojze Peterle.

Silvo Kumer



Za povzdig društvene dejavnosti od sredine 60-tih letih naprej sta skrbela Jožef Pečnik in predsednik Luka Boročnik.

VELIKO PROJEKTOV

Denarja manjka
na vseh koncih

Kotmara vas. Najvažnejši točki občinske seje v četrtek, 15. maja 1997 - prvič je predsedoval novoizvoljeni župan Thomas Goritschnig (ÖVP) - sta bila poročilo nadzornega odbora (zadnjič ga je prebral Horst Moser - FPÖ, zaradi volilnega izida je član občinskega predstojništva) in obračun za leto 1996. Občini Kotmara vas manjka denarja na vseh koncih in krajih. Kanalizacija ne bremeni le občine, ampak vse bolj tudi prizadete občane. Dodatna obremenitev pri kanalizaciji so črpaake, potrebne zaradi deloma neugodne lege krajev. Tako bo treba odplake od glavnega zbiralnika črpati od Dola gor na llovje (črpalka 1), črpalka (črp. 7) je tudi potrebna za naselje v Trabesinjah. Elektronsko opremo za obe napravi bo dobavilo podjetje Sonnleitner iz Celovca (382.776,- šilingov, vključno 20% davka).

Občinski svet je sklenil tudi novi zazidalni načrt, ki bo v marsičem olajšal zidavo in predvsem razjasnil zadeve. Nadalje so bile na sporedu prenamembe (poenostavljeni postopek) in nekatere druge zemljiške zadeve.

Po obravnavi dnevnega reda je župan Thomas Goritschnig občinski svet obvestil o koroški deželni razstavi (del razstave je na Humperku, občina je že lani odobrila podporo 350.000,- šil.; potrebnih bo še okoli 100.000,- šil.: za vodstvo 45.000,- šil., za transparent 14.000,- šil., tretjinski prispevek za knjižno dokumentacijo o Humperku 40.000,- šil.). Julija letos bo morda že prvi informacijski sestanek o kanalizaciji za preostali del Kotmare vasi. Odpraviti bo tudi treba stavbene pomanjkljivosti pri otroškem vrtcu.

Za zaključek je župan prebral predloge. EL predlaga, naj občina zahteva od lastnika takoimenovane Burgstallerjeve jame (desno od ceste Komtara vas - Čarhorče), da bo vsaj zahodno in južno stran te nekdanje gramoznice ustrezno zavaroval.



Ženeško jezero je bistveni del turistične ponudbe občine Žitara vas. Občina je lani sklenila podpore za izgradnjo infrastrukture, med drugim bodo letos postavili tudi vodno drčo. Od zadnje občinske seje naprej ima gostišče ob jezeru tudi novega gostilničarja. Ker doslejšnji najemnik ni vložil formalne prošnje, je občinski svet dal proti glasovom EL gostišče v najem gostilničarju Theuermannu iz Grebinja, čeprav je dal Franz Rutar iz Dobrle vasi boljše ponudbo.

Galerijo W. Berga bodo spet odprli 15. junija

V nedeljo, 15. junija bo spet odprla vrata galerija Wenerja Berga v Pliberku, ki so jo sanirali. V dvorišču obnovljena poslopja bodo možne tudi kulturne prireditve.

S finančno pomočjo Bergovega sklada, družine Wenerja Berga in občine Pliberk so v teku leta in pol sanirali galerijo Wenerja Berga v Pliberku. Poslopje so popolnoma obnovili in vgradili tudi novo kurjavo, tako da bodo slike strokovno shranjene. V preteklosti so slike predvsem v zimskem času zelo trpele zaradi visoke vlage in nizko temperaturo. Na dvorišču obnovljene galerije bodo odslej možne tudi kulturne prireditve. Slavnostno odprtje bo v nedeljo, 15. junija 1997 ob 10. uri dopoldne. Galerija bo nato odprta do 15. novembra vsak dan razen ob ponedeljkih.

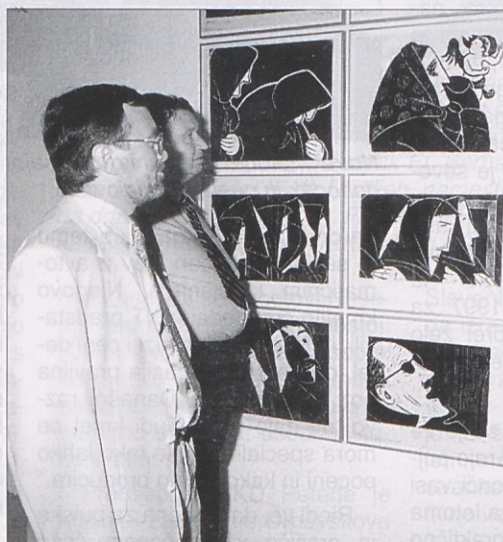
Kulturni menedžment. Za vročo kulturno-politično diskusijo pa skrbi že nekaj časa načrt, da bi občina Pliberk nastavila „kulturnega menežerja“, ki naj bi skrbel za „prodajo“ kulturnega mesta Pliberk. To delovno mesto naj bi po predstavah ÖVP dobil njihov občinski odbornik Arthur Ottowitz, ki je doslej honorarno na občini opravljal tržne zadeve. Ottowitz je doslej na kulturnem področju predvsem deloval v okviru KIB

(Kulturinitiative Bleiburg) in je član skupine „Die Buben“.

EL in SPÖ sta bili doslej bolj odklonilni do možne nastavitve, predvsem, ker občina sama nima dovolj denarja, da bi plačala še dodatnega uradnika. Dodatno je EL skeptična, ali bi Ottowitz ne preveč enostransko pojmoval

svojega delovnega mesta, saj doslej na področju dvojezičnosti ali slovenske kulture še ni postavil nobenih vidnih akcentov. Vsekakor stvar še ni v dokončni diskusiji, pričakovati pa je, da bo prej ali slej na dnevnem redu ene izmed naslednjih občinskih sej.

Silvo Kumer



Župan mag. Raimund Grilc in novi pliberški kulturni referent **Gottfried Stöckl** (oba ÖVP) bi rada, da bi Pliberk postal pomembno koroško kulturno mesto.

Odprto pa je vprašanje, ali je za to potreben poseben kulturni menedžer, ki ga naj bi plačala občina sama.

Užaljena dobrolska SPÖ načjenja nacionalne zvoke

Odkar je SPÖ v Dobrli vasi po 52 letih izgubila absolutno večino in s tem absolutno oblast v občini, tudi do dvojezičnosti kaže svoj resnični obraz.

Kakor dolgo je imela SPÖ v Dobrli vasi absolutno večino, se glede dvojezičnosti ni ničesar pri-maknilo na bolje. Župan Josef Pfeiffer je predstavnike EL in kulturnih društev leta vlačil za nos, če je šlo za dvojezični vrtec ali druga vprašanja dvojezičnosti na občinskem uradu.

Po zadnjih občinskih volitvah so se ÖVP, FPÖ in EL domenile, da bodo v stvarnih vprašanjih so-delovale in so to tudi storile. Refe-rate in odbore so skupno razdeli-le. Edino, kar je SPÖ pri tem moti-lo oz. kar jo je najbolj motilo, je bilo dejstvo, da je EL dobila kulturni referat. Župan Pfeiffer je do zadnjega apeliral na FPÖ in ÖVP, naj tega ne dopustita. Proti volji dobrolske SPÖ je bila sklenjena tudi dvojezična skupina v otroškem vrtcu.

Reakcija SPÖ na ta sklep je bila takšna, kot jo je navadno možno zaslediti le v gasililu KHD „Der Kärntner“. Dobrolska SPÖ je razposlala na vsa gospodinjstva le-tak, v katerem zelo agresivno na-pada sklep za dvojezično skupino in sklep, da je EL dobila kulturni referat.

Član dobrolskega občinskega predstojništva mag. Rudi Vouk (EL) je zadržanje SPÖ ostro ob-sodil in v tiskovni izjavi dejal, da SPÖ na Koroškem v svojih vrstah namenoma pošpešuje nemški na-

cionalizem. Vouk opozarja, da je bila SPÖ v Dobrli vasi kot edina frakcija proti dvojezični skupini in da se je kot edina branila dati kulturni referat Enotni listi.

Drugi primeri. Mag. Vouk, ki je tudi tajnik deželne EL, poudarja, da Dobrla vas ni edini primer, kjer so v SPÖ vidne nove protimanj-šinske tendence. V Borovljah je npr. SPÖ preprečila, da ni prišlo do sklepanja o dvojezičnih krajev-nih napisih za bivšo občino Slovenji Plajberk.

Vouk nadalje ugotavlja, da se med ostalimi deželnimi strankami na Koroškem počasi uveljavlja bolj odprt odnos do slovenske na-rodne skupnosti in to celo v FPÖ. Na drugi strani pa se v SPÖ spet poraja stari Wagnerjev protimanj-šinski duh. Vzlic teh protimanj-šinskih napadov v primeru občina



*Mag. Rudi Vouk vidi v SPÖ ob-
janje starega Wagnerjevega
protimanjšinskega duha.*

Dobrla vas zahteva Vouk od deželne SPÖ, naj razloži diskre-panco med njenim javnim stališ-čem o sožitju obeh narodnih skupnosti ter dogodki v občinah.

Silvo Kumer

NA KRATKO

Libuče. V Libučah v galeriji FALKE bodo v soboto, 24. maja 1997, odprli raz-stavo z naslovom „Poti v umetnosti / Wege in der Kunst.“ Na ogled so dela 14 umetnikov in slikarjev, med drugim Rudija Benetika, Wernerja Berga in Bogdana Borčiča. Med odprtjem raz-stave od 17.30 do 21. ure bo galeristka Renate Falke pri-pravila tudi degustacijo vin iz Furlanije.

Sorgendorf. V bivši pivorani Sorgendorf pri Pli-berku razstavlja od 24. maja od 29. junija svoja dela um-etnica Gertrud Weiss-Rich-ter. Naslov razstave je „Wandinstallationen Objekte und Bilder“. Vernisaža bo v soboto, 24. maja, ob 16. uri. Prireditelja sta med drugim KIB in občina Pliberk, incia-tor razstave pa je umetnik Franz Brandl.

Kazaze. Most čez Dra-vo pri elektrarni so v zadnjih mesecih obnovili. Stroški za projekt znašajo 6 mio. šilin-gov. Most, ki so ga sezidali leta 1958, povezuje občini Dobrla vas in Velikovec. Od-prtje obnovljenega mostu bo predvidoma 31. oktobra 1997.

Borovlje. Občinski svet bo v ponedeljek, 26. maja, (seja bo 19. uri na občini) sklepal o 1. dodat-nem proračunu ter o letnem finančnem obračunu za leto 1996.

Celovec. V torek 27. maja, bo v Celovcu v poklicni šoli v Wulfengasse konfe-renca interreg - CBC - pro-jekta pod naslovom „Koope-racija poklicno izobraževal-nih šol Koroške in Sloveni-je“.

Dobrla vas. Dobrolski občinski svet bo naslednjo sredo, 28. maja, ob 18. uri v samostanu ponovno obrav-naval zadeve glede občins-ke kanalizacije. Zaradi znižanja zveznih podpor je občina prišla presenetljivo v finančne težave.

GEHEIM SACHE

MARKTGEMEINDE EBERNDORF
Bürgerinformation der SPÖ

- Gemeinderat der Marktgemeinde Eberndorf ist konstituiert
- Bürgermeister Josef PFEIFER und 1. Vizebürgermeister HS-Dr. Gottfried WEDDIG durch Bestirrhungswahl gewählt
- SPÖ ist mit 11 Sitzen im neuen Gemeinderat vertreten und stellt neben dem Bürgermeister auch den 1. Vizebürgermeister
- FPÖ 5 Sitze, ÖVP 5 Sitze, EL 2 Sitze
- Bürgermeister Josef Schindler wurde wieder als Gemeinderat gewählt. Die SPÖ ist im Gemeinderat der Marktgemeinde Eberndorf mit insgesamt 3 Mitgliedern vertreten
- PAKT: FPÖ - ÖVP - EL in der Gemeinderatsitzung bestätigt.

Überall ist das Dobrla vas - Kärntner Eberndorf

Übersetzung des Textes: Bürgerinformation der SPÖ

TOTALE AUSGRENZUNG DER SPÖ

Parteiengespräche:
Verhandlungen von FPÖ, ÖVP und EL abgelehnt!

AA Herr: 28. Maj 1997 Pfeiffer
9141 Söll Eberndorf

MARKTGEMEINDE
9141 EBERNDORF
Kont. 02 54 1 007
Büro: 02 54 1 007
Telefax: 02 54 1 007

Brief: Einladung zu Parteigesprächen

Sehr geehrter Herr Bürgermeister

Die erwarteten Parteigespräche der FPÖ, ÖVP und EL, der Marktgemeinde Eberndorf betrafen die Möglichkeit der Einleitung zu Parteiverhandlungen am 7.4.1997 betreffend die Ausschreibung bzw. Zusammenfassung der Kärntner und Ausmaßlinie im neuen Gemeinderat.

Wir möchten Ihnen mitteilen, daß diese Termine ausserwirts nicht wahrgenommen wird. Dies deshalb, da keine eine Einigung zwischen der FPÖ, der ÖVP und EL betreffend Ausschreib- und Realisierung bzw. Zusammenfassung abgelehnt ist.

Mit freundlichen Grüßen
Vouk Rudi
Pfeiffer J.

FPÖ und ÖVP schließen mit EL (Slowenische Einheitsliste) einen Pakt und brechen dadurch von heute auf morgen alle innerparteilichen Grundsätze.

Praktischer Hinweis (1. Gemeinderatsitzung 28. 4. 1997)

IST DAS DER WÄHLERWILLE?!

Übertragung der Kärntnerliste an die Slowenische Einheitsliste
Veränderung der 2-stufigen Wahlvorgänge in Eberndorf (Was folgt Kärntner?)

Als SPÖ-Gemeinderäte wurden angelobt:

Bürgermeister Josef Pfeiffer, Gemeinderat
1. Vizebürgermeister Dr. Gottfried Weddig, Gemeinderat
Gemeinderatmann Baum, Josef Schindler, Gemeinderat
Ulrich Gasser, Gemeinderat
Walter Ecker, Gemeinderat
Josef Fejzler, Gemeinderat
Josef Kersch, Gemeinderat
Dr. Josef Kofler, Gemeinderat
Walter Jansky, Gemeinderat
Stefan Gschöck, Gemeinderat
Johann Schindler, Gemeinderat

Als SPÖ-Kandidaten wurden angebot:

Werner Jurek, Buchhändler
Margit Kofler, Köchlerin
Rudolf Gasser, Köchlerin

Angewandte SPÖ-Gemeinderäte:

Aus beruflichen, gesundheitlichen und zum Teil altersbedingten Gründen sind von der SPÖ-Fraktion nachfolgend angeführte langjährige, fleißig und verantwortliche Funktionäre in der letzten Periode aus dem Gemeinderat ausgeschieden. Ihnen danken wir für die Unterstützung für die vielfachen Leistungen in Gemeindefragen in der sozialdemokratischen Bewegung.

Viktor Johann Müller
Friedrich Semak
Franz Kofler
Dipl. Ing. Herbert Semak

Christine Schindler
Pauline Schöck
Johann Schindler

DANKE

an jene Wählerinnen und Wähler, die unserem Bürgermeister sowie der Sozialdemokratischen Partei Österreichs bei dieser Wahl das Vertrauen geschenkt haben.

Die Sozialdemokratische Fraktion wird auch weiterhin mit voller Kraft zum Wahle der Gemeindebürger arbeiten.

VERNUNFT IST ETZU GEFRACT

Damit auch der Weg ins nächste Jahrtausend in unserer Heimat-Gemeinde nach oben und nicht nach unten führt.

To je letak, v katerem dobrolska SPÖ nabija proti dvojezičnemu vrtcu.

JEZIKOVNE POČITNICE

Učenje jezikov v domu v Tinjah

Tinje. V Katoliškem domu prosvete v Tinjah se bodo otroci in mladinci v poletnih mesecih lahko učili slovenščine. Pod strokovnim vodstvom so pripravili jezikovne počitnice, v katerih se bodo udeleženci igraje učili slovenščine, latinščine, angleščine, španščine, italijanščine in francoščine. Prvi tečaj se bo pričel 12. julija in bo trajal sedem dni. Podrobne informacije dajejo v domu v Tinjah.

Pester Kulturni teden koroških Slovencev

POSOJILNICA-BANK BOROVlje

Skupinska razstava naših umetnikov

Vernisaža v kletnih prostorih Posojilnice Borovlje je bila izjemen dogodek, sodeč po udeležbi uglednih gostov iz gospodarstva in politike.

Domače umetnike je predstavil kulturni referent dežele Koroške dr. Michael Ausserwinkler. Prišli so seveda tudi borovljski župan Helmut Krainer, vodja biroja narodne skupnosti mag. Vladimir Smrtnik, ki je moderiral večer, predsednik NSKS Nanti Olip, zastopniki slovenskega gospodarstva in Regije Carnica Rož.

Umetnost je danes nujno povezana z gospodarstvom, tudi zato, ker gospodarstvo vpliva vsestransko na razvoj kulture in omogoča ljudstvu dostop do

umetnosti. Ravno to dejstvo se je nocoj vcepilo v zavest obiskovalcev in v prijetnem vzdušju so stari znanci kramljali ne samo o umetnosti.

Gustav Januš razstavlja del svojih pokrajinskih elementov, izraženih v ploskvah, prehodih in obrisih, „ravnovesje med vitalnostjo organskih oblik ter umirjenostjo in čistostjo morda že odrešenih ploskev“ (G. J.). Zorka Loiskandl-Weiss hoče ujeti z redukcijo in stilizacijo oblik razpoloženske vrednote prvotnega vtisa, ali, kot pravi

sama: „...pojavnost predmeta v določenem trenutku svetlobe in barvne situacije“. Rudi Benetik je hudomušno narisal na modro pobarvane lesene kocke znake, ki jih sam označuje z „...ljubezen ob 9. uri, ljubezen ob 10., 11. in 12. uri“. Gledalec je prepuščen svoji prosti fantaziji.

Gustav Januš je prebral iz svojih pesniških zbirk v obeh jezikih. Dekliški kvartet SPD Borovlje je zrahljal večer z odličnim petjem.

STARA POSOJILNICA

„Kultura – delavstvo – narodnost“

Razstava kulturnega, socialnega in narodnega razvoja Slovencev v okraju Borovlje od leta 1848 do danes.

Take besede smo sicer že večkrat slišali, tokrat so bile tako jasne, da so vredne obujanja: svobodnjaška deželna svētница Elisabeth Sickl je ob odprtju razstave ponovila načelni odnos narodne skupine do večinskega naroda. „Na Koroškem živita dve narodni skupnosti, ki se jasno razlikujeta. Med njima se mora razvijati dialog, s katerim rešujemo morebitne težave. Moramo priznati, da ob različnih gledanjih nastajajo problemi, ki jih moramo reševati. ...Tudi ta razstava naj doseže to, za kar je pripravljena: dati večinskemu narodu informacije o kulturnem razvoju in značilnosti slovenske narodne skupnosti.“

Dr. Avguštin Malle s sodelavcem Vido Obid in dr. Mirkom Messnerjem je za to razstavo skrbno zbral obilo dokumentov, sporočil, fotografij in statističnega gradiva ter uporabil vso literaturo, ki je v zadnjem času izšla v Borovljah. Združeno z brošuro ob 80-letnici in z knjižico, ki jo je lani izdalo SPD Borovlje ob 115-letnici kulturnega dela (Borovlje in Borovljani), je razstava obširno dopolnilo k zgodovini slovenstva v borovljskem okraju.

Prvo obdobje se razteza od marčne revolucije do ustanovitve prvih društev (na primer narodnoobrambnih društev) in vsebuje še dva dragocena prispevka: pregled socialne pripadnosti prebivalstva in ekskurz o jeziku. Sledi zgodovina in razvoj posojilnic od Posojilnice Slovenji Plajberk (26. 2. 1886) do današnje Posojilnice-Bank v Borovljah). Seveda so omenjene tudi težave pred plebiscitom in pri obnovi po njem. V tem času beremo o čitalnicah (leta 1923) in Društvu slovenskih diletantov v Borovljah (1924), pa tudi o vabilu Podljudeljskega izobraževalnega društva na igro „Divji lovec“. Posebej bogata je dejavnost SPD Borovlje v povojnem času od ustanovitve pevske skupine (ansambel Drava, moški zbor, dekliška skupina, trio Oraže in komorni zbor) preko nakupne pogodbe kulturnega doma Pri Cingelcu (1989) do številnih iger gledališke skupine zadnjih let.

Alojz Angerer

PRI CINGELCU NA TRATI

Divji lovec v današnji obleki

Igralska skupina SPD Borovlje je predstavila Finžgarjevo igro Divji lovec v posodobljeni obliki kot pojočo slikanico.

Melhor Verdel, predsednik SPD Borovlje, ki se letos ob deželni razstavi zares z vsemi silami trudi, da bi zaživelo kulturno življenje slovenskih Borovlječanov, je bil v zadregi. Igralska skupina naj bi nekaj prispevala k nazivu „...vse je lov!“, samo odkod vzeti primerno igro? Spomnil se je, da so že leta 1934 v Delavskem domu v Podljudelju igrali domačo dramo „Divji lovec“ F. S. Finžgarja. Prosil je režiserja Bogomira Verasa, ki jim je že večkrat pomagal k uspehu. Ta je rešil problem s tem, da je ohranil vsebino Finžgarjeve povesti, ji dal aktulano vsebino in jo temeljito in kritično spremenil v moderno satiro. Dodal je še veselo prepevanje odličnih domačih pevcev, igralce spodbudil, da so dali vse od sebe in nastala je pojoča ljudska slikanica po motivih F. S. Finžgarja. Ljudje so jo radi sprejeli in so se deloma prav sproščeno nasmejali, deloma zelo kritično opazovali aktualne nami-

ge ob starih dogodkih. „Zemlja je moja in je ne dam iz rok!“ pravi še marsikateri župan podeželske občine; skrivače poznamo tudi še iz polpretekle zgodovine in reveži nastradajo še danes, če se veljaki „rihtajo“. Od domačih prizorov (Melhor Verdel kot vaški kovač ali gostilniški prizor s Francem Wakounigom) preko odličnih igralskih sposobnosti (Walter Juvan, Hanzi Schaschl, Beatrix Verdel in Danijel Kelih) do pretiranega plehkega norčevanja („...to je ljubezen! ...tragedija mora postati komedija... to je dobra puška, to je borovljska puška...!“) je bilo vse, kar si gledalec želi, da se iz srca nasmeje in prisrčno zabava.

Posebej je treba pohvaliti društvo, da je poživilo čitalniške kulise iz pretekle odrske dejavnosti in posrečeno vključilo pevce v gledališko skupino. Igralcem želimo še mnogo zadovoljnih obiskovalcev!

BOROVlje – PODEN

Ljudska kultura za vse

Dr. Herta Maurer-Lausegger napenja vse sile, da bi prišla ljudska kultura spet med ljudi, odkoder je prišla.

Povezovalna sila med deželno razstavo in kulturnim tednom koroških Slovencev je bila naša etnologinja dr. Herta Maurer-Lausegger, ki je posebej za to priložnost uresničila projekte za ohranitev in prikaz stare ljudske kulture.

O filmu „Bica, bica, su su su...“, v katerem povezuje poživitev kmečkega dela z ohranitvijo narečnih izrazov, smo že poročali. V okviru kulturnega tedna ga je še enkrat pokazala izbranemu občinstvu v petek, 16. 5. pri Cingelcu na Trati. Prišli so visoki gostje: za celovško univerzo, ki je sodelovala pri projektu „Dokumentacije stare ljudske kulture“, dekan prof. dr. Klaus Boeckmann, iz študijske univerze v Trstu dekan prof. dr. Franco Crevatin, in za Društvo koroških rejcev jezerske ovce mag. Wolfgang Unterlercher.

V okvirnem programu smo si lahko ogledali žive jezerske ovce (Kärntner Brillenschaf), zvedeli smo vse o volni, od striženja do končnega izdelka, in ogledali smo si lahko že pozabljena kmečka gospodinjstva dela: krtačenje, predenje, pletenje.



POSOJILNICA-BANK

GORICA

Srečanje obmejnih glasbenih šol

Že tradicijo ima vsakoletno srečanje obmejnih Glasbenih šol, letos je bilo že petnajstič, da so se srečale pravzaprav sosedne glasbene šole, če pa si že niso sosedne, pa imajo vse te obmejne Glasbene šole vendar podobne naloge in podobne cilje.

Prav tako večje srečanje se je organiziralo leta 1983 v Cankarjevem Domu v Ljubljani; marsikaj se je od tedaj naprej spremenilo, preobrazilo, res bi lahko s poetom zapel: „Kranjcem so se vremena razjasnila...“.

Za letošnje srečanje obmejnih Glasbenih šol so bili odgovorni Goričani in ker je Gorica le precej oddaljena od Koroške, smo se odpravili tja v sredo, 7. maja že opoldan, pa vendar skoraj neprepozno, ker se je koncert že začel ob peti uri popoldan. In trajal je skoraj do pičice točno dve uri. Brezhibna organizacija je pomagala, da ni bilo mučnih trenutkov, obnovljen Kulturni center „Lojze Bratuž“ pa še doda nekaj simpatičnih vtisov.

Naša koroška Glasbena šola je bila zastopana s štirinajstimi učenci. Odrezali so se dobro, solidno; občutek sem imel, da ni bilo kakšnih zvezdnih trenutkov, pa tudi ne bolečih padcev; vse je mirno teklo naprej: duo kitar, klavir, trio trobent, duo violon... Zelo umirjeno igra že violinistka Nina Popotnig, komaj osem let stara.

Od ostalih mi je najbolj ostal v spominu trobilni kvintet iz Jesenic s čisto in jasno intonacijo.

Da nam bo ostalo potovanje v dobrem spominu, pa ima svoj vzrok tudi v odlični večerji, ki so nam jo pripravili Goričani v sosednji vasi Sovodnjani.

A. F.

Debeli kralj in zaklad v Škocijanu

Krstna predstava otroške pravljice igre „Kaj se skriva za velikim trebuhom?“. V dvorani pri Kasslu se je preteklo soboto, 17. maja, zbralo lepo število gledalk in gledalcev.

Igra oz. pravljica se odvija na kraljevem gradu. Kralj Trebušnik (Štefan Starc) je zelo debel in varuje skrivnostni zaklad. Njegova žena Kraljica (Barbara Gomerinik) ga vsako jutro skuša prepovoriti, da bi začel hujšati. Kraljeva desna roka sluga Cvaki (Franci Preinig) je kraljev zvesti pomočnik in spremljevalec.

Kralj ima pet hčerk, pri čemer sta prvi dve (Milena Hartmann in Alina Zeichen) že tako veliki, da bi se radi poročili. Mlajše hčerke oz. trojčke (Kristjana Zeichen, Katja Mlinar in Vera Hartmann) pa se s starši oz. z očetom samo zabavajo in ga s tem spravljajo ob živce. Poleg sluga Cvakija sta stalna spremljevalca kralja tudi dvorjana oz. muzikanta (Simon in Gregor Rutar).

Kot vsako leto tudi to leto praznujejo največji praznik celotnega kraljestva. V procesiji nesejo zaklad, ki je posebno za kralja sveta stvar. Kot bi prišli z drugega sveta, se v gradu znajdejo tudi trije fantje (Daniel Riegelnik, Andrej Fera in Florijan Kordesch), ki sami od sebe trdijo, da so iz Žvabeka. Kraljeve hčerke se odločijo, da grejo gledat zaklad in da pogledajo, kaj je tako dragocenega pri zakladu. Najdejo samo knjigo, v kateri so zapisani razni zgodovinski dogodki in dogodki, ki se bodo šele zgodili.

Mladim škocijanskim gledališčnikom in režiserju Petru Militarovu



Kralj je iz dneva v dan debelejši in ne uboga žene, ki ga skuša prepričati, naj začne hujšati.



Fantje iz Žvabeka so kraljevim hčerkam všeč.

je treba za uspelo krstno predstavo iskreno čestitati. Pred krstno predstavo pa je nastopil še otroški

zbor pod vodstvom Mirjam Sadnikar.

I. R.

Za vse okuse – Evropski mesec kulture

Do 5. julija se bo v Ljubljani na 92 prizoriščih odvilo blizu 250 kulturnih prireditev.

Leta 1985 so Atene prvič pripravile prireditev „Evropska kulturna prestolnica“; vsako naslednje leto je podobno prireditev in enak naziv dobilo drugo mesto v eni izmed držav Evropske skupnosti. Sedem let pozneje pa se je temu projektu pridružila še prireditev „Evropski mesec kulture“ (EMK), namenjena mestom držav, ki niso članice Evropske skupnosti. Oba projekta sta danes osrednji kulturni prireditvi v Evropi.

Zamisel o EMK v Ljubljani ima precej tipično slovensko „predzgodovino“: Leta 1991 je Mestna skupščina Ljubljana podprla kandidature Ljubljane za EMK; dve leti pozneje je zamisel podprla tudi slovenska vlada in novembra 1993 so v Bruslju mandat za EMK za leto 1995 podelili Ljubljani in Nikoziji. Slovensko prestolnico pa je čas prehitel in mesto je zaprosilo za prestavitve. Iz Brus-

lja so junija 1994 sporočili, da Ljubljana lahko priredi EMK leta 1997.

Od letošnjega februarja dalje z ljubljanske mestne hiše plapola zastava, ki je potovala po mestih, ki so že organizirala mesece kulture: Krakow (1992), Gradec (1993), Budimpešta (1994), Nikozija (1995) in Sankt Petersburg (1996). In zdaj je že nekaj dni minilo od uradnega pričetka EMK v Ljubljani, četudi se je nekaj prireditev iz tega naslova pričelo že v preteklem mesecu. 15. maja se je pričelo v ljubljanskem Cankarjevem domu s slavnostnim koncertom, katerega je vodil sloviti dirigent Marko Letonja; ob 23. uri istega dne pa so ljubljanski cerkveni in drugi zvonovi odigrali 52 minut dolgo skladbo, ki jo je posebej za to priložnost ustvaril španski skladatelj Lorenc Barber.

Komisijo za pripravo in izvedbo

projekta EMK je v zadnjih mesecih vodila Lilijana Rudolf, umetniški vodja pa so bili režiser Dušan Jovanović za scenske umetnosti, umetnostni zgodovinar in kritik Milček Komelj za likovno umetnost in skladatelj Jani Golob za glasbeni del. V 50 dneh se bo zvrstilo neverjetno veliko število glasbenih, gledaliških, plesnih, filmskih in video prireditev ter likovnih razstav; v tem času pa se bo odvijalo tudi nekaj simpozijev in sorodnih srečanj na temo kulture. Preko 1000 aktivnih udeležencev EMK, tako predstavnikov institucionalne kot alternativne kulture iz Slovenije in tujine, bo Ljubljano spremenilo v evropski kulturni center. Ljubljančanom in vsem drugim obiskovalcem se bodo v teh dneh predstavila zveneca imena domače in evropske kulture: Egon Schiele (razstava risb in akvarelov), Zoran Mušič (slikarska razstava), Irena Grafenauer (flavta), orkester dunajske glasbene akademije z dirigentom Martinom Hasselböckom, orkester Češke filharmoni-

je, znameniti dirigent Carlos Kleiber bo vodil orkester Slovenske filharmonije; s svojim petjem bo navduševala mezzosopranistka Marjana Lipovšek; na ljubljanskem gradu bo razstava „Jože Plečnik in Praški grad“, v Cankarjevem domu pa bo prepeval tudi tenorist Luciano Pavarotti. Seveda bo Ljubljana v času EMK ponujala še mnogo več in s tem pokazala, kako močno je vpeta v mednarodne kulturne tokove in kakošno kvalitetno raven dosegajo slovenska kultura in slovenski umetnostni ustvarjalci.

Podrobnejše informacije s programom celotnega letošnjega EMK so dosegljive vsakemu, ki ga kultura zanima. Kdor pa ima dostop do interneta, more slediti programu tudi na naslednjem naslovu:

<http://www.culture97.ljubljana.si>

Evropski mesec kulture se ponuja! – Vidimo se v Ljubljani med 15. majem in 5. julijem 1997!

M. Jenko

Posebna zahvala!

Iskrena želja mi je že dolgo, da se zahvalim vsem sorodnikom, pacientom in znancem za izkazano sočustvovanje v času moje najbolj težke dobe zdravljenja po moji prometni nesreči. Bog lonaj za vse obiske, za poslano rože, za pisma in karte ter za telefonske klice, ki sem jih sprejela.

Najlepša hvala župnikom in dekanom domačih far za opravljene sv. maše in vsem vernikom za molitve. Vse to mi je dalo posebno duhovno moč v premagovanju težkih ur v bolnici.

Iskrena hvala in s prišrnimi pozdravi

Dr. Maria Belovdy

ČESTITAMO

Marija Križnik, po domače Pogančeva, iz Šmarjete v Rožu bo jutri obhajala 82. rojstni dan. Slavljenki priskrčno čestitamo in želimo obilo Božjega blagoslova, predvsem zdravja in osebnega zadovoljstva! Čestitkam Našega tednika se pridružuje EL Šmarjeta.

V Selah na Zgornjem Kotu sta obhajala 30-letnico poroke **Marija in Jožef Pegrin**. Ob tem lepem skupnem prazniku iskreno čestitajo vsi domači ter slavljenčema želijo še mnogo srečnih skupnih let. Čestitkam se pridružuje uredništvo NT.

Jutri, 24. maja, bo v Celovcu obrnila 50. list knjige življenja **Rafaela Böhm**. Ob srečanju z Abrahamom ji priskrčno čestitamo in želimo obilo Božjega blagoslova, predvsem zdravja in osebne sreče!

Slovensko društvo upokojencev Pliberk čestita za osebne praznike naslednjim svojim članom: **Stanku Krautu** iz Šmihela, **Valentinu Sriencu** iz Večne vasi, **Gretki Knelwolf** iz Podkrajja pri Pliberku, **Mariji Hütter** z Bistrice in **Alojuzju Kristofu** iz Vidre vasi. Vsi ostali člani društva upokojencev Pliberk slavljenčema priskrčno čestitajo in želijo vse najboljše, zlasti zdravja in zado-

voljstva! Čestitkam upokojencev se pridružuje uredništvo NT.

Pred nedavnim je v Apačah obhajala osebni praznik **Antonija Podgornik**. Iskreno čestitamo in vse najboljše, zlasti zdravja in zadovoljstva!

V Dobu pri Pliberku bo obhajal osebni praznik **Alojz Mesner**. Iskreno čestitamo in vse najboljše tudi v prihodnje! Čestitkam Našega tednika se pridružujeta EL in SJK.

Pavla Luschnig, po domače Rožarjeva, je te dni obhajala rojstni dan. Slavljenki iskreno čestitamo in želimo obilo Božjega blagoslova, predvsem zdravja in zadovoljstva. Čestitkam se pridružujeta EL Galicija in Slovensko društvo upokojencev Pliberk.

Marko Čapelnik iz Libuč je obhajal 69. rojstni dan. Čestitamo in vse najboljše, zlasti trdnega zdravja in osebnega zadovoljstva!

Naslednje voščilo je namenjeno **Eriki Mlinar** za 58. rojstni dan ter hčerki **Margit**, ki je z izvoljenecem **Foltijem** stopila pred poročni oltar. Eriki veljajo naše iskrene čestitke za osebni praznik, novoporočencema pa želimo vse najboljše na skupni življenjski poti!

V Šentjakobu je obhajala osebni praznik **Hilda Miščelin**, za kar ji člani slovenskega društva upokojencev Šentjakob iskreno čestitajo in želijo obilo Božje milosti tudi v prihodnje! Čestitkam se pridružuje uredništvo NT.

Pri mladinski skupini Ledince praznujeta rojstni dan članici **Angelika Zeichen** in **Katarina Smole**, po domače Taupejeva. Vsi člani skupine slavljenkama priskrčno čestitajo ter upajo, da bosta tudi v prihodnje z veseljem prepevali in radi prihajali na pevske vaje.

Na Letini je obhajala rojstni dan **Marija Jenič**. Čestitamo in vse najboljše, predvsem zdravja in osebnega zadovoljstva!

25. pomlad je v Lešah obhajal **Marjan Gabriel**, za kar mu priskrčno čestitamo in želimo tudi v prihodnje vse lepo in dobro!

V Celovcu je obhajal rojstni dan **Franci Isopp**. Priskrčno čestitamo in vse

najboljše! Čestitkam Našega tednika se pridružujejo odbornice in odborniki „Kluba 26“, ki želijo, da bi bil tudi v prihodnje vedno tako nasmejan in dobre volje.

V Podgorjah je pred nedavnim obhajal rojstni dan in god **Johann Koren**. Ob tem dvojnem prazniku mu priskrčno čestitamo in kličemo na mnoga zdrava in sreča polna leta! Čestitkam Našega tednika se pridružujejo vsi domači.

Slovensko društvo upokojencev Podjuna čestita za osebne praznike **Ani Fantič** iz Kamna v Podjuni in **Jozefi Drobesh** iz Male vasi pri Kamnu. Vsi ostali člani društva upokojencev Podjuna slavljenčema priskrčno čestitajo in jima kličejo na mnoga zdrava in sreče polna leta! Čestitkam upokojencev se pridružuje uredništvo NT.

V Ločah ob Baškem jezeru obhajata meseca maja rojstni dan **Hanca** in **Tonček Uršchitz**. Obema ob tej priložnosti priskrčno čestitajo in se za dobroto in ljubezen zahvaljujejo hčerke z družinami. Čestitkam se pridružuje uredništvo NT, ki kliče slavljenčema na mnoga zdrava in srečna leta!

Za 21. pomlad priskrčno čestitamo **Olgi Čik** iz Libuč. Vse najboljše!

Na Binkoštni ponedeljek sta v Žitari vasi slavila zlato poroko **Marija** in **Vladimir Rutar**. Slavljenčema ob tem lepem prazniku iskreno čestitamo ter kličemo še na mnoga zdrava in srečna skupna leta!

Naslednje voščilo je namenjeno **Ivanu Smukoviču** iz Loč, ki je slavil 60. rojstni dan. Ob tem lepem osebnem prazniku iskreno čestitamo in želimo tudi v prihodnje vse lepo in dobro, predvsem zdravja in zadovoljstva!

V Selah so te dni obhajali osebne praznike **Mici Hribernik**, **Nanti Lubas** in **Nani Kelih**. Slavljenčema priskrčno čestitamo in kličemo na mnoga milosti polna leta!

Osebni praznik je obhajala tudi **Zofi Male**, po domače Jakopova s Kota. Vse najboljše!

Prihodnjo sredo bo obhajala 71. rojstni dan **Christina Jaklitsch**, po domače Cigovcija iz Trebelj pri Šmarjeti. Ob tej priložnosti ji priskrčno čestitajo in želijo vse najboljše sosedje. Čestitkam in željam se pridružuje uredništvo Našega tednika.

ČESTITKA TEDNA



V soboto, 10. maja 1997, sta v Ločah stopila pred poročni oltar **mag. Michaela Triebnig** in **Hubert Pichler** iz Grpič. Mlademu paru ter hčerki **Katrin** ob tem posebnem dogodku priskrčno čestitamo ter želimo obilo Božjega blagoslova, predvsem zadovoljstva in medsebojnega razumevanja na skupni življenjski poti.

Hubertu Pichlerju veljajo tudi čestitke za uspešno opravljen izpit za mojstra gozdarstva. Čestitkam in željam uredništva Našega tednika se pridružujejo vsi sorodniki, znanci in prijatelji.

ŽELEZNA KAPLA

Gostovanje izrednih umetnikov

Preteklo nedeljo je vabil župnijski urad Železne Kaple na posebno in zanimivo sv. mašo.

Binkoštna nedelja je rojstni dan Cerkve. Prav iz tega razloga so bili povabljeni štirje pevski umetniki iz različnih delov sveta kot darilo cerkve vsem faranom in vernikom, tako župnik Poldež Zunder med sv. mašo.

Pevci, ki študirajo klasično solopetje v Gradcu in na Dunaju, so nastopali kot kvartet in s tem poleg cerkvenega zbora na izredno lep pevski način oblikovali nemško in slovensko sv. mašo.

Umetniki, ki prihajajo iz Japonske (Yause Kashikuma – sopran; Hiromi Mori – alt), iz Mehike (Jose Reyes – tenor) in iz Venezuele (Carlos Meyer – bas-bariton), so s kakovostnim petjem pokazali, da glasba ne pozna meja, in z interpretacijo maše „Fulgens Corona“ skladatelja Norberta Gerholda navdušili udeležence slovenske kot tudi



slika NT/Fera

Izvajanje maše „Fulgens Corona“ je na orglah spremljal prof. Leopold Peyer.

nemške maše. Mašo „Fulgens Corona“ je na orglah spremljal prof. Leopold Peyer iz Gradca. S pesmijo „Ave Marija“, katero

je zapel tenorist Jose Reyes iz Mehike, se je končala nepozabna maša v farni cerkvi v Železni Kapli. **Daniel Košutnik**

BRUJE PRI ROŽEKU

Slovo od Francija Melcherja, p. d. Pavliča



† Franc Melcher

V četrtek, dne 8. maja 1997, se je raznesla žalostna vest, da nas je po dolgi teži bolezni v

69. letu starosti za vedno zapustil gospod Franci Melcher, po domače Pavlič iz Bruj pri Rožeku.

Kljub temu, da mu življenje ni bilo z rožicami poslano, je bil rajni Franci vedno vesel in dobre volje.

Rajni Franci je bil tudi član „Društva upokojencev Šentjakob“. Rad je prihajal v našo družbo. Spominjam se še, ko je bil zadnjič med nami, namreč za pustovanje lanskega leta, ko se je posebno izkazal s šaljivimi vložki in seveda je zaigral tudi na svojo ljubljeno harmoniko. Nekaj dni za tem je rajnega zadela možganska kap in je v tem stanju ostal do smrti. Ker je bil pri naših članih zelo priljubljen, je bil vedno ves srečen, da je lahko bil med nami.

Da je bil rajni Franci zaradi svojega veselega značaja, harmonike in svojih pristnih starih domačih pesmi znan širom po Koroški, je pokazala tudi v nedeljo, dne 11. maja 1997, udeležba pri pogrebu.

Ogromno število znancev in prijateljev ga je spremljalo na njegovi zadnji poti na pokopališče v Rožeku.

Ker je bil rajni tudi član društva „Peter Markovič“ v Rožeku, se mu je društvo s petjem med pogrebno sv. mašo in na grobu oddolžilo za njegovo zvestobo društvu in našemu narodu.

Gospod župnik je v svojem nagovoru predstavil lik rajnega Francija kot dobrega farana.

Dragi Franci, prezgodaj si odšel od nas, manjkal nam boš! Naj ti bo lahka domača zemlja, katero si nadvse ljubil.

Naše iskreno sožalje velja gospe Ili, sestram z družinami in otrokom.

Mi.

Sele: Koncert v spomin Ivanu Matku

Nekaj več kot dva meseca je od tega, odkar je umrl selski župnik in kulturnik Ivan Matko. Sledovi njegovega bogatega delovanja na verskem, kulturnem, športnem in narodnem področju so preštevilni. Rajni župnik Matko je bil tudi oče nove farne cerkve, ki je posvečena Mariji Pomočnici, ter kulturnega doma.

V ta namen se je Pevsko društvo Sele odločilo, da prvo prireditev posveti Ivanu Matku. Predsedniku društva Heribertu Kulmeschu in članom odbora je za to prireditev uspelo pridobiti zelo kakovostne skupine. Med njimi so tudi člani slovenske filharmonije, MePZ Sele, MoPZ „Vaščani pojo“, Zbor LŠ Sele-Kot in Sele-Cerkev, mladinski zbor ter dekliški zbor Sele. Višek koncerta pa bo nedvomno skupni nastop članov slovenske filharmonije in domačega pevskega zbora, ki ga vodi mag. Roman Verdel.

Torej, vzrokov za obisk koncerta, ki bo jutri, 24. maja, ob 19.30 v farnem domu, je več kot dovolj. Koncert je obenem tudi prva prireditev v obnovljeni dvorani. Slovesno otvoritev obnovljene dvorane pa selska društva ter farna skupnost načrtujejo v juliju. Lepo vabljeni!

Celovec – premiera v stolnici: slovenske pesmi pri šmarnicah

Že kar dolgo vrsto let oblikuje MePZ Jakob P. Gallus v mestni cerkvi sv. Egidija pri pobožnosti na čast Božje glave eno od večernih pobožnosti. Tam župnikuje g. dr. Marko Mairitsch. Nekajkrat smo tudi v stolnici že sooblikovali božje službe. Presenetilo pa nas je tokrat povabilo, ki je prišlo z nemške strani. Povabil nas je stolni župnik mag. msgr. H. Rauter. Z visokega kora smo prepevali naše lepe Marijine pesmi. Zbranim vernikom se je petje

zelo dopadlo. Pogumna stolniška duhovnika s tem kažeta, da sme biti naša slovenska beseda navzoča tudi izven naših getovskih institucij. Dobro de občutiti, da pri mnogih sodeželanah mineva odklanjanje našega jezika. Menda se začne svitati spoznanje, da smo tu doma, saj tudi v našem glavnem mestu živi in dela nad deset tisoč naših ljudi. Upamo, da bomo doma končno vendarle priznani kot domačini.

pa



Blizu 200 študentov in profesorjev mariborske univerze je minuli petek obiskalo celovško univerzo ter spoznavalo del naše kulture in okolja. Delegacijo je najprej sprejel rektor celovške univerze univ. prof. dr. W. Dörfeler, nato so bili gostje iz Maribora deležni versko-kulturnega sporeda v farni cerkvi v Blatogradu ter srečanja s škofom Kapellarijem v stolnici Gospe Svete. Pred odhodom domov sta jih na dvorišču Mohorjeve pogostila še KKZ in Mohorjeva. Organizator srečanja pa je bil univ. prof. dr. A. Moritsch.

T
A
T
E
D
E
N
V
R
A
D
I
U

PETEK, 23. maj
18.10–19.00 Kulturna
obzorja

SOBOTA, 24. maj
18.00–19.00 Od pesmi
do pesmi – od srca do
srca

NEDELJA, 25. maj
6.08–7.00 Dobro jutro,
Koroška – Guten Mor-
gen, Kärnten. Duhovna
misel (mag. M. Isop)
18.00–18.30 6 x 6

PONED., 26. maj
18.10–19.00
Kratki stik.

TOREK, 27. maj
18.10–19.00
Otroška oddaja

SREDA, 28. maj
18.10–19.00 Glasbena
mavrica
Večerna 21.04–22.00

ČETRTEK, 29. maj
6.08–7.00 Dobro jutro,
Koroška – Guten Mor-
gen, Kärnten. Duhovna
misel (Monika Novak)
18.00–18.30 Praznična
(P. Zunder)

DOBER DAN,
KOROŠKA
ORF2

NEDELJA,
25. maj '97, 13.30

PONEDELJEK, 26. maj 1997

ORF 2, ob 1.45

TV SLOVENIJA 1, ob 16.20

Predvidoma s sledečimi prispevki:

- Memorandum narodnih skupnosti avstrijski vladi – skupna delovna skupina končala delo
- Zdrav, čil in poln načrtov: Mirko „Fric“ Kumer je mlad 60 let
- Okvirni spored deželne razstave: slovenski delež je znaten
- Nima vsak zgodovinskih izkopanin pred svojim pragom: znamenitosti ob vznožju Gracarce
- ... le z volovsko vprego do bogate žetve
- Nogomet: Voitsberg – Slovenski atletski klub

Petek, 23. maja

PLIBERK

Komedija „Lažnivka“
(Jean-Jacques Bricaire) v izvedbi „Odra 73“, režija Anita Hudl
Čas: ob 20.30
Kraj: v farni dvorani
Nadaljnji nastopi: nedelja, 25. maja, sobota, 31. maja in nedelja, 1. junija 1997, vsakič ob 20.30
Prireditelj: SPD Edinost

CELOVEC

Plesni Teater Ikarus „Die dritte Frau“
Ingeborg Bachmanns Haß & Liebe
Koreografija od Zdravka Haderlapa
Čas: ob 20. uri
Kraj: Teater „Klagenfurter ensemble“, Südbahngürtel 24
Nadaljnji termini: sobota, 24., sredi, 28., četrtek 29., petek, 30. in sobota, 31. maja 1997, vsakič ob 20. uri
Prireditelj: Plesni Teater Ikarus

ŠENTJANŽ

„Plešaste pevke, Delirij v dvoje“ (Eugène Ionesco)
Čas: ob 20. uri
Kraj: k & k center
Prireditelj: Primorsko dramsko gledališče Nova Gorica in k&k center Šentjanž

Sobota, 24. maja

GLOBASNICA/ČEPIČE

Slavnostna prireditve ob 75-letnici čebelarkega društva Šmihel na obnovitvi pobratenj s čebelarstvi Slovenije
Sporod: ob 8. uri: Ogled čebelarkega muzeja „Carnica“ v Kozen-tavri. Možnost ogleda deželne razstave v Borovljah, nato povratek v Podjuno.
okoli 12. ure: kosilo v gostišču Juenna.
Po kosilu slavnostni spored, ki ga bo umetniško oblikoval „Oktet Suha“
Častni gostje: Predsednik čebelarke zveze Slovenije Lojze Peterle, zastopnik koroške čebelarke zveze dir. Mirko Srienč, župani občin: Bistrica nad Pliberkom, Globasnica in Pliberk
Prireditelj: Čebelarstvo društvo Šmihel

OBIRSKO

Kegljanje na Obirskem
Kraj: Pri Jerebu na Obirskem
Čas: sobota, 24. maj, ob 16. uri (zvečer že lahko prejmete nagrade), nedelja, 25. maja, ob 14. uri (zvečer vas zopet čakajo lepe nagrade)
Prireditelj: Alpski klub „Obir“

SELE

Koncert v spomin Ivanu Matku
Čas: ob 19.30
Kraj: v farnem domu

Sodelujejo: Člani slovenske filharmonije, MePZ „Sele“, MoPZ „Vaščani pojo“, zbor ljudske šole Sele-Fara, zbor ljudske šole Sele-Kot, mladinski zbor Sele, deklški zbor Sele
Prireditelja: Pevsko društvo Sele in KKZ

Nedelja, 25. maj

ČEPIČE

Tekma koscev
Kraj: pri gostišču Juenna
Čas: ob 14. uri
Prireditelj: SPD Edinost v Štebnu
Prijava so možne pred začetkom tekme. Tekmovalci naj prinesejo kose s seboj!
Sodelujeta: MoPZ „Franc Leder-Lesičjak“ in domači ansambel

ŠENTPRIMOŽ

Mladinski dan 1997 – mladi, živahni, prisrčni iščemo...
Kraj: v Šentprimozu
Pričetek: ob 10. uri
Prireditelj: Katoliška mladina

ŽITARA VAS

Igra: „Poročil se bom s svojo ženo“
Kraj: v kulturnem domu KUMST v Žitari vasi
Čas: ob 20. uri
Gostuje igralska skupina SPD Valentin Polanšek z Obirskega
Prireditelj: SPD Trta v Žitari vasi

Sreda, 28. maj

ŽELEZNA KAPLA

„Poročil se bom s svojo ženo“ (komedija v treh dejanjih)
Kraj: farna dvorana
Čas: ob 20. uri
Gostuje: gledališka skupina SPD Valentin Polanšek iz Obirskega
Prireditelj: SPD Zarja v Železni Kapli

Četrtek, 29. maj

RADIŠE

Koncert Marijinih pesmi
Kraj: pri Culehnerjevi kapelici v Zg. Rutah
Čas: ob 19. uri
Prireditelj: SPD Radiše
Nastopajo: Deklški kvartet Borovlje, Radiški kvartet in Radiški fantje

ŽITARA VAS

Društveni kolesarski izlet Zbirališče: ob 11. uri pri Rutarju v Žitari vasi
Proga: Dobrla vas, Šmarkež, ob Dravi v Galicijo (piknik)
Prireditelj: SPD Trta v Žitari vasi

Petek, 30. maj

ŠENTJAKOB

Sklepna prireditve učencev in učenk Višje šole za gospodarske poklice

Kraj: v dvorani višje šole
Čas: ob 20. uri
Tema letošnje prireditve je: „Oh, ta šola!“
Prireditelj: Višja šola za gospodarske poklice zavoda šolskih sester

CELOVEC

Indijanska glasba s skupino „Pachakuti“
Čas: ob 20. uri
Kraj: pri Joklno
Prireditelj: KSŠŠK

Sobota, 31. maj

ŠMIHEL

Koncert Ivan Amšek, bariton – Andrew William Brown, kontrabas
Čas: ob 20.30
Kraj: farna dvorana
Prireditelj: KPD Šmihel

DOBRLA VAS

Vigredni koncert in prvi ples
Kraj: Kulturni dom
Čas: s pričetkom ob 19.30
Sodelujejo: MoPZ France

Marolt z Malečnika, otroški zbor SPD Srce, MePZ SPD Srce, MoPZ Trta
Prireditelj: SPD Srce v Dobrli vasi

ŠKOFIČE

„Kaj storil je z mano maj?“
Poje: Stanka Macur
Spremlja: Janko Avsenak
Povezuje: Toni Schellander
Sodobne pesmi ljubezni in življenja
Čas: ob 20. uri
Kraj: nad Posojilnico
Prireditelja: SPD Edinost Škofiče in SPZ

Nedelja, 8. junij

GLOBASNICA

5-letnica otroškega zbora Živ-Zav ter prezentacija nove CD
Čas: ob 14.30
Kraj: v ljudski šoli
Nastopajo: Mlada Podjuna iz Pliberka, Družina Blažej iz Galicije, Amabilis iz Galicije, otroški zbor Živ-Zav iz Globasnice
Povezava: Anka Jernej
Prireditelj: Otroški zbor Živ-Zav

RAZSTAVE

ŠENTJANŽ V ROŽU

Razstava „Krivi lov v Karavankah“ – etnološka in socialno-zgodovinska razstava
Kraj: v k&k centru
Prireditelj: k&k in SPZ

CELOVEC

Razstava Tatjane Jenko
Kraj: kavarna Karner, Universitätsstraße 23

PODEN

Dokumentacije stare ljudske kulture / projekt univerze v Celovcu
Kraj: gostišče Laussegger, pd. pri Ožekarju v Podnu
Razstava bo na ogled od 17. maja do 26. oktobra 97

ROŽEK

Otvoritev razstave „Čarobna piščal“ – Franco Vecchiet
Čas: sobota, 24. maja 1997, ob 18. uri
Kraj: Galerija Šikoronja v Rožeku
Ob otvoritvi bosta zaigrala mlada talenta Kristijan Filipič (kitara) in Gregor Krištof (prečna flavta).
Odprto od 26. maja do 22. junija 1997 od srede do nedelje od 15. do 19. ure ali po telefonskem dogovoru.
Ob razstavi bo predstavljena mapa petih grafik, ki jo je izdal mednarodni grafični likovni center v Ljubljani.

BEGUNJE

Otvoritev razstave fotografij na temo „Moč gozda je v prednosti“
Čas: 23. maja 1997, ob 18. uri

Kraj: v Galeriji Avsenik v Begunjah na Gorenjskem
Fotografije predstavljajo domači avtorji: Jože in Tomaž Mihelič, Ivan Veber, Marjan in Martin Šolar, Lojze Budkovič, Marko Gašperin, Robert Klančar, Stane Kunej, Vida Papler-Lampe
Slavnostni govornik bo Primož Ilesič, direktor Zavoda za gozdove Slovenije. Predstavitve razstave bo podal Jože Mihelič.
V kulturnem programu sodelujejo: Janez Petikoš z recitalom svojih pesmi ter Oktet LIP-Bled.
Razstava bo odprta do 3. junija.

LIUBUČE

Poti v umetnosti Slikarstvo – Grafika – Objekti
Čas: v soboto, 24. maja 1997, od 17.30 do 21. ure
Kraj: Galerija Falke
Razstavljajo: Rudi Benetik, Werner Berg, Bogdan Borčič, Franz Brandl, Uwe Bressnik, Hermann Falke, Gustav Gnaum, Eduard Lesjak, Marlies Rapetti, Mario Reis, Petar Waldegg, Günther Uecker, Karl Vouk.
Degustacija vin iz Furlanije, polnjena 1996. Vinogradnik Thomas Kitzmüller iz Brazzana; prezentacija: Thomas Kitzmüller
Razstava je odprta od 24. maja do 15. junija 1997, od srede do nedelje od 15. do 18. ure, kakor tudi po telefonskem dogovoru.

KONOVECE

Otvoritev vernisaže „Gertrud Weiss-Richter“ – „Wandinstallationen Objekte und Bilder“
Čas: v soboto, 24. maja 1997, ob 16. uri
Kraj: Konovece/Sorgendorf „Sudhaus“
Razstava je odprta od torka do nedelje, od 15. do 19. ure. Ponedeljek zaprto.

RAZNO

**Razstava Sveto pismo,
knjiga življenja**

od 23. maja do 13. junija 1997
na Zvezni gimnaziji za Slovence

Petek, 23. maja 1997, ob 8.30

Otvoritev razstave v avli Slovenske
gimnazije (nato bo razstava preneša-
na v knjižnico)

Sodelujejo: dijaki ZG za Slovence

Vodstvo: dr. Jože Marketz

Torek, 27. maja 1997, ob 13. uri

Vodstvo skozi razstavo za učitelje

Vodi: mag. Klaus Einspieler

Vsi dijaki in profesorji prisrčno vablje-
ni!

Nosilca projekta: Dušnopastirski

urad in Katoliška prosveta

Prireditelja: ZG/ZRG za Slovence in

Dvojezična trgovska akademija

**Novo mesto – Jezikovne počitnice
za mlade od 10. do 16. leta**

„Igraje se učiti slovenščino v Novem
mestu na Dolenjskem – kjer izvirajo
slovenska književnost, kultura in sa-
mobitnost“

Kraj: Novo mesto, osnovna šola

GRM

Cas: od 29. junija do 19. julija 1997

Prijave sprejema: Krščanska kultur-
na zveza v Celovcu, 10. Oktoberstr.

25, tel.: 0463/516243; Fax:

0463/502379

TINJE

Zablatnik dan

Mednarodni simpozij

Vrednotenje življenjskih pričevanj

25. maja 1997, od 9. do 15. ure

v Tinjah

Referenti: Tone Pavček, Naško

Križnar, Irena Rožman, Daniela Kole-

va, Petar Vodenicharov, Mojca

Ramšak, Nena Židov, Ivanka Počkar,

Iskra Likomanova, Metka Zobec, Ma-

rija Makarovič

Moderatorja: Mojca Ramšak in Miha

Vrbinc

BOROVLJE

Pušarski muzej v Borovljah je od-
prt do 26. oktobra 1997 vsak dan od

9. do 13. ure in od 14. do 18. ure.

STIČNA

Club Tre popoli in PUAk

vabita na ogled

cistercijske opatije STIČNA.

Cas: ob 7.30 (odhod iz Celovca), ob

20. uri (vrnitev v Celovec)

Stroški: šil. 200,- (za vožnjo)

Prijave sprejema: PUAk, 10.-Okto-

ber-Str. 25/III, 9020 Celovec ali tele-
fon: 0463/54079-22 (Milka Hudobnik)
Prireditelja: Club tre popoli in PUAk

Jubilej misijonske akcije 2000

v četrtek, 5. junija 1997, ob 19.30,
v TINJAH

Molitveni shod za misijonske in
druge duhovne poklice.

Pridiguje misijonar Janko Slabe, Ma-
dagaskar

v petek, 6. junija 1997, ob 19.30,
v SELAH

Sv. maša v siro-malabarskem obredu
s škofom dr. Cyriakom Kunnacheryem
iz Indije. Sooblikujejo sv. mašo redov-
nice iz Indije

v soboto, 7. 6. 1997, od 14.30 do
17.30, v TINJAH

Misijonski simpozij: „Misijon na
pragu 3. tisočletja“

dr. Franz Helm SVD, generalni tajnik

Papeške misijonske družbe Avstrije:

„Sodobni pristop k evangeliskemu

naročilu: Pojdite po vsem svetu...“

sestra Josefi Patreider, Celovec

„Cerkev na Koroškem in njene misi-
jonske dimenzije“

ga. Dolores Bauer, ORF Dunaj;

„Azija, Afrika, Južna Amerika - celi-
ne prihodnosti krščanstva“

v soboto, 7. junija 1997, ob 19.30,
v BILCOVSU

Sv. maša z misijonskim škofom in
misijonarji. Po sv. maši blagoslovitev

vešč MIVA- in drugih vozil. Poje zbor
afriških bogoslovcev, ki študirajo v
Innsbrucku.

v nedeljo, 8. junija 1997, v PLIBERKU
MISIJONSKI PRAZNIK

ob 9.30: zbiranje škofov, misijonarjev
in drugih duhovnikov, ministrantov in
skavtinj ter skavtov v župnišču

ob 9.45: Sprevod k oltarju na travnik
sejmišča ob spremstvu libuške godbe,
sprevod z zastavami misijonskih držav
in drugimi zastavicami

ob 10. uri: Slovesna sv. maša: škof
dr. Egon Kapellari vodi somaševanje z
misijonskimi škofi, s provinciali iz Azije

in Afrike, s slovenskimi misijonarji in
zastopniki misijonskih ustanov.

Pojejo združeni podjunski cerkveni
zbori in zbor iz Prevalj, študentje iz
Afrike, sestre iz Wernberga ter zbor
šolskih sester.

ob 11.30: Pozdravne besede gostov
iz misijonskih dežel ter iz Slovenije in
Avstrije

ob 12. uri: Blagoslovitev MIVA- in dru-

gih avtomobilov ter izročitev posebne-
ga daru MIVI - 100 koles za katehiste
ob 12.30: Opoldansko okrepčilo, pev-
ski in glasbeni nastopi, srečolov z
mnogimi dobitki: srečke lahko kupite v
Pliberku

ob 13.30: Misijonska tombola – glavni
dobitek: avto Subaru Vivio GU UWD in
mного drugih privlačnih dobitkov.
Srečke bodo prodajali že prej po žup-
nijah

Geslo misijonskega praznika: KRI-
STUSU SVET – SVET KRISTUSU!

Glasbena šola na Koroškem

Mikschallee 4, 9020 Celovec
tel. šte. 0463/35985

Razpored za vpisovanje novih
učencev

Glasbena šola na Koroškem bo vpiso-
vala nove učence za pouk naslednjih
instrumentov:

klavir, orgle, solopetje, pihala (kljuna-
sta in prečna flavta, oboa, klarinet,
saksofon), trobila (trobenta, rog, po-
zavna, bariton, tuba), kitara, violina,
violončelo, klavirska in diatonična
harmonika, citre, tolkala.

Izobrazba glasu: pouk je enkrat te-
densko po pol ure – sprejemamo tudi
starejše učence!

Zborovodska šola: vabljeni aktivni
zborovski pevci z delnim znanjem kla-
virja.

Balet: sprejemamo otroke od 4. do 10.
leta (pouk bo samo v Mohorjevi ljudski
šoli in Bilčovsu).

Ponedeljek, 26. maja 1997

Celovec: od 11.30 do 12.15 Mohorje-
va ljudska šola, od 13.15 do 14.00

Mladinski dom (klavirska soba – tudi
za Modestov dom); Zila: od 14. do

14.45 ljudska šola Straja vas/Ho-
henthurn; Škofice: od 15. do 15.30

društvena soba nad Posojilnico; Šent-
jakob: od 16.15 do 16.45 društvena

soba nad Posojilnico; Borovlje: od 16.

do 16.30 pri Bundru; Sele: od 17. do

17.30 farni dom; Bilčovs: od 17.30 do

18.00 društvena soba nad Posojilnico;

Sveče: od 18.30 do 19.00 pri Goršetu

(za Sveče in Šentjanž)

Torek, 27. maja 1997

Pliberk: od 13.00 do 13.30 Posojilnica
(tudi za Vogrče in Žvabek); Šmihel:

od 13.45 do 14.15 ljudska šola; Glo-
basnica: od 14.45 do 15.15 ljudska

šola; Dobrla vas: od 15.45 do 16.15

kulturni dom; Šentprimož: od 16.45

do 17.15 kulturni dom; Žitara vas: od

17.45 do 18.15 ljudska šola

OGLAS

**Prodam
stanovanje v Piranu**

– 55 m² z balkonom

(v 1. nadstropju)

– pogled na morje

– 50 metrov od morja

– cena po dogovoru

tel.: 00386 66/74 66 23

(popoldan)

**DOM
V TINJAH**

v petek, 23. maja, ob 9. uri
Predavanje in pogovor:
**Kako osmisлити življenje v
poznejših letih**
Predavateljica: Silva Železnik-Ein-
faltova

v soboto, 24. maja
Romarsko potovanje na Ponikvo
– v rojstno župnijo škofa A. M.
Slomška
Vodi: Majdi Blüml

v soboto, 24. maja, od 14.30 do
18.30
Umetniško-zgodovinski seminar:
Alemania Sacra
Predavatelj: dr. Johann Sturm

v soboto, 24. maja, ob 19.30
**Razstava tkanih preprog iz Južne
Afrike**

v soboto, 24. maja, ob 20. uri
Koncert okteta „10. brat“
iz Ljubljane

od sobote, 24. maja, od 14.30 do
nedelje, 25. maja, od 18.30
Slikanje akvarelov
Voditelj: DI Andrej Dolinar

V ponedeljek, 26. maja, ob 19.30
**Odprtje razstave Tonija Emeke
Nwachukwu iz Nigerije „Prazniki
in vsakdan Afrike“**

od srede, 28. maja, od 14.30 do ne-
delje, 29. maja, od 16.30
Priprava na zakon, nem.
Predavatelji: mati, zdravnik, duhov-
nik

od petka, 30. maja do nedelje, 1. ju-
nija
**Srečanje bodočih laičkih misijo-
nark in misijonarjev v Tinjah, Glo-
basnici in Šmihelu**
Z veseljem oznanjati evangelij

od sobote, 31. maja, od 14.30 do
nedelje, 1. junija, od 16.30
Priprava na zakon
Predavatelji: mati, zdravnik, duhov-
nik

**ROMARSKA IN IZOBRAŽEVALNA
POTOVANJA 1997:**
od ponedeljka, 26. maja do sobote,
31. maja 1997
**Po sledovih sv. Hildegarde von
Bingen**
Voditeljica: dr. Grete Schmidt

od sobote, 12. julija do sobote, 19.
julija 1997
Izobraževalno potovanje na Irsko
Voditeljica: Patricia Gerlich

IMPRESUM

NAŠ TEDNIK – Lastnik (založnik) in izdajatelj: društvo „Na-
rodni svet koroških Slovencev“, ki ga zastopa predsednik
Nanti Olip, 9020 Celovec, 10.-Oktober-Straße 25/IV. Ured-
ništvo: mag. Janko Kulmesch (glavni urednik), Silvo Ku-
mer (namestnik glavnega urednika), Franc Sadjak (ured-
nik), Marjan Fera (fotograf), Karl Sadjak (oglasni oddelek),
vsi: 9020 Celovec, 10.-Oktober-Straße 25/IV. Tisk: Mohor-
jeva tiskarna, 9073 Viktring, Adi-Dassler-Gasse 4, tel.
0463/292664. NAŠ TEDNIK izhaja vsak petek. Naroča se
na nastov: Naš tednik, 10.-Oktober-Straße 25/IV, 9020 Ce-
lovec; telefon uredništva, uprave in oglašnega oddelka:
0463 / 51 25 28. Telefaks: 0463 / 51 25 28 - 22. Letna na-
ročnina: Avstrija 500,-; Slovenija 3500,- SIT; ostalo ino-
zemstvo 870,- šil.; zračna pošta letno 2000,- šil.; posa-
mezna številka 15,- šil.; Slovenija: 150,- SIT.



Nedelja, 25. maja, 9.30

Maša s slovenskimi zbori

Mestna cerkev (Stadtpfarrkirche) Bo-
rovlje

Sodeluje: Slovenska filharmonija

Sreda, 28. maja, 19.30

Predvajanje filma: „Kam bomo šli

po spomine“ o kulturnem delu pri

Cingelcu, nato koncert borovelj-

skih zborov

Kulturni dom SPD Borovlje pri Cin-
gelcu na Trati

Sobota, 7. junij, 19.00

Jazz Session s Harryjem Stojko

Kulturni dom SPD Borovlje pri Cin-
gelcu na Trati

Sobota, 14. junij, 20.00

Kabaret s Herwigom Seeböckom

Kulturni dom SPD Borovlje pri Cin-
gelcu na Trati

Nedelja, 15. junij, 18.00

Ponovitev igre: Divji lovec

Kulturni dom SPD Borovlje pri Cin-
gelcu na Trati

Aktualni pogovor



Christian Wölbl

(trener in igralec Globasnica, prvaka v 2. razredu F)

„Naša moč je, da za ta razred nimamo slabosti“

Pet krogov pred koncem prvenstva je ekipa že prvak v 2. razredu F. Kakšni so sedaj cilji ns zadnjih tekmah prvenstva?

Christian Wölbl: Ostati želimo celo prvenstvo neporaženi. Da nam bo to uspelo, sem skorajda stoodstotno prepričan, kajti ekipa je trenutno odlično razpoložena. Tega ni dokazala le na zadnjih prvenstvenih tekmah, ampak predvsem na minuli pripravljalni tekmi proti ekipi iz podlige – Metlovi, ko jo je prepričljivo premagala z 2:0.

Ekipa se je pogosto predstavila za razred boljše od drugih. Kaja pa je bistvena moč moštva?

Močni smo predvsem v kolektivu, ki ne pozna posebnih zvezd. Rekel bi, da je celotna ekipa zvezda, čeprav nekateri igralci, kot na primer Hren ali Blažej, pogosto še dodatno izstopajo. Vsekakor pa je naša moč, da za ta razred nimamo slabosti.

Kako se bo predstavila ekipa v 1. razredu?

V glavnem bo nespremenjena, kajti obdržati želimo vse igralce. Kar zadeva legionarja Hrena, pa je še nejasno, ali bo telesno zmogel 1. razred, saj ni več najmlajši. O njegovih tehničnih zmogljivostih seveda ni dvoma. Če Hren več ne bo želel igrati, pa želimo vsekakor pridobiti Dlopsta ali Galota.

Trener pa bo vsekakor ostal Wölbl.

Stoodstotno še ne, ker še nisem vodil pogovorov z odgovornimi, toda predvidoma že.

Povzdig je uspel prav ob 25-letnici kluba. So zaradi tega načrtovana posebna slavlja?

14. junija, po zadnji prvenstveni tekmi, bomo interno slavili povzdig, konec julija pa je načrtovano trodnevno slavlje v šotoru, kjer bo v ospredju jubilej nogometnega kluba.

Franc Sadjak

Sele – naslednji poraz je lahko že usoden

Kaže, da bo Selanom le še težko uspelo preprečiti izpad iz 1. razreda.

Tri tekme je še do konca prvenstva v 1. razredu D in Selani so še vedno na mestu, ki pomeni izpad. Za predzadnjim na tabeli zaostajajo že za 4 točke, zato so sedaj upoštevanja vredne le še zmage. Konec tega tedna imajo na domačem igrišču v gosteh Šentlenart, ki sicer ni najmočnejši v tem razredu, toda slab tudi ni. Ekipo bosta spet okrepila Kert in R. Roblek, ki sta na zadnji tekmi manjkala. Veliko upanje polagajo Selani na legionarja Mavra, ki naj bi poskrbel za potrebne zadetke.

Sele - Šentlenart (v nedeljo ob 17. uri)

Bilčovs - Šentandraž (v nedeljo ob 18.15 v Kotmari vasi) – Ker se igrišče v Bilčovsu obnavlja, bo ekipa proti Šentandražu nastopila v Kotmari vasi. Jeseni je ekipa trenerja Struggerja na tujem proti tej ekipi odigrala eno najboljših tekem v času prvenstva ter dosegla ne-

odločen rezultat (2:2). S podobno igro želijo tudi tokrat jeziti vodečo ekipo, kateri manjka le še nekaj točk za naslov prvaka.

Šmihel - St. Stefan (v nedeljo ob 17.30) – Z zmago proti predzadnjemu na tabeli želijo Šmihelčani pomagati Selanom.

Labot - Železna Kapla (v soboto ob 18. uri) – Cilj Kapelčanov je obdržati 2. mesto, zato pa bo potrebna zmaga proti Labotu.

Rikarja vas - Dobrla vas (v soboto ob 16.30) – Jeseni se je derbi končal neodločeno; s tem rezultatom bi bili obe ekipi zadovoljni tudi tokrat.

Šentpeter - Globasnica (v nedeljo ob 17. uri) – Globašani, zopet v popolni postavi, želijo ostati neporaženi.

Mauterndorf - Žvabek (v nedeljo ob 17. uri) – Cilj Žvabečanov se glasi 2. mesto, zato Mauterndorf nima pričakovati daril.

Vaški turnir v Selah

Na Binkoštno nedeljo je nogometna sekcija DSG Sele organizirala turnir v spomin pokojnemu župniku in soustanovitelju DSG Sele Ivanu Matku. Na selskem nogometnem igrišču se je zbralo lepo število domačinov, ki so z velikim zanimanjem sledili občinskemu turnirju. Predtekmo so odigrali otroci in mladinci. Na tej tekmi se je dobro videlo, da nogomet v Selah še dolgo ni mrtev in da so nekateri pri mlajši generaciji izredno talentirani. Poleg zanimivih nogometnih tekem, pri katerih so se med sabo pomerila moštva iz različnih naselkov Sel je bil ta občinski turnir tudi dobra priložnost za klepet.

Predsednik DSG Sele Franc Kelih in sekcijski vodja Erich Oraže sta zmagovalnemu moštvu Dampf/Skrbina (Sele-Šajda in Sele-Kot) za vsakega igralca podarila malico in pijačo, ki jo je darovala selska gostilna Malle. Za jedačo in pijačo je prav tako bilo odlično poskrbljeno, za kar se je treba zahvaliti pomagačem in še posebej kuharicam (Sani Oraže, Vida Roblek in Jožica Mak). Zahvala velja tudi sodnikom Ottu Ogrisu in Nantiju Olipu.

Rezultati tekem:

Otroci/mladinci - otroci/mladinci 1:1; Dynamo Borovnica - Beton Cerkev - Sredina 2:1; Dynamo Borovnica - Dampf / Škrbina 0:4; Beton Cerkev - Sredina - Dampf / Škrbina 4:3.

Rekordna zmaga SAK II



Albin Kesselbacher je bil proti Trgu prav tako dvakrat uspešen kakor Mirko Nachbar.

SAK II na tekmi proti Trgu II ni igral le zelo ambicionirano in napadalno, ampak je prepričal tudi pri zadevanju golov. Kar sedemkrat so nogometiški ekipe trenerja Kreutza zadeli v črno ter tako slavili najvišjo zmago v času tekočega prvenstva. Opaziti je bila taktična zrelost vseh igralcev,

ki so znali odlično uresničiti trenerjev koncept. Konec tega tedna SAK II nima tekme, zato pa sredo navrh zopet proti Trgu (29. maja, ob 17. uri v Grabštanju). 1. junija jih čaka vrhunska tekma v Pliberku (ob 18. uri), kjer se bo po vsej verjetnosti določil prvak.

SAK II - Trg/Feldk. II 7:0 (4:0)

SAK II: Brezovnik 4, S. Sienčnik 5, Hajničič 4, Blajs 4, Woschitz 4 (46. Razdevšek 4), Mesner 4, Marko Nachbar 4 (75. S. Wieser 0), R. Oraže 4, Mirko Nachbar 5, Kesselbacher 4, Možina 4 (80. Mandl 0);

Glabštanj: 70 gled.; sodnik: Kollmann (dober); strelci: Kesselbacher 2, Mirko Nachbar 2, Razdevšek, R. Oraže, Wieser

2. razred A

1. SAK II	26	15	6	5	76:43	51
2. Pliberk II	25	16	3	6	70:42	51
3. Austria II	25	15	2	8	76:42	47
4. Trg/Feldk. II	26	10	4	12	53:69	34
5. VŠV II	25	5	7	13	42:63	22
6. WAC II	25	3	2	20	30:88	11

PODLIGA VZHOD

1. Šentandraž	22	14	7	1	39:15	49
2. Vetrinj	22	12	5	5	44:18	41
3. Mostič	22	10	6	6	38:33	36
4. ASK	22	10	5	7	42:30	35
5. Liebenfels	22	10	5	7	31:25	35
6. Welzenegg	22	9	6	7	24:22	33
7. Bilčovs	22	8	6	8	34:35	30
8. Metlova	22	9	2	11	19:30	29
9. Pokrče	22	8	4	10	22:25	28
10. DSG Borovlje	22	7	6	9	25:29	27
11. Blatograd	22	6	5	11	19:30	23
12. Podkmos	22	7	2	13	18:30	23
13. ATUS Borovlje	22	4	8	10	24:31	20
14. Klopinj	22	4	5	13	19:45	17

■ **Prilagodni krog (24.25. 5. 97):** Klopinj - Mostič, Welzenegg - DSG Borovlje, ATUS Borovlje - ASK, Blatograd - Metlova, Liebenfels - Podkmos, Bilčovs - Šentandraž, Pokrče - Vetrinj.

1. RAZRED D

1. Šentpavel	23	15	4	4	43:18	49
2. Železna Kapla	23	12	4	7	50:25	40
3. Frantschach	23	11	7	5	36:15	40
4. Ruda	23	10	10	3	33:18	40
5. Grebinj	23	11	5	7	35:24	38
6. Šmihel	23	9	4	10	38:39	31
7. Šentlenart	23	8	6	9	28:34	30
8. Žitara vas	22	8	5	9	28:29	29
9. Labot	23	8	4	11	38:38	28
10. Vovbre	23	8	4	11	29:45	28
11. Maria Rojach	22	7	4	11	30:46	25
12. Eitweg	23	6	7	10	28:44	25
13. St. Stefan	23	5	7	11	24:35	22
14. Sele	23	5	3	15	23:53	18

■ **Prilagodni krog (24.25. 5. 97):** Ruda - Frantschach, Šmihel - St. Stefan, Sele - Šentlenart, Žitara vas - Vovbre, Labot - Železna Kapla, Grebinj - Šentpavel, Maria Rojach - Eitweg.

2. RAZRED F

1. Globasnica	22	20	2	0	95:13	62
2. Reichenfels	22	14	3	5	49:23	45
3. Žvabek	22	14	2	6	42:27	44
4. Galicija	22	13	3	6	49:34	42
5. Sinča vas	22	10	3	9	37:29	33
6. Šentpeter	22	8	7	7	37:38	31
7. Dobrla vas	22	8	4	10	18:30	28
8. Preitenegg	22	8	3	11	17:26	27
9. Djekše	22	7	4	11	27:34	25
10. Tinje	21	7	4	10	25:40	25
11. Važenberk	21	6	4	11	21:43	22
12. Rikarja vas	22	5	6	11	25:42	21
13. Grabštanj	22	3	5	14	28:59	14
14. Mauterndorf	22	2	6	14	22:54	12

■ **Prilagodni krog (24.25. 5. 97):** Mauterndorf - Žvabek, Galicija - Djekše, Šentpeter - Globasnica, Važenberk - Grabštanj, Preitenegg - Tinje, Rikarja vas - Dobrla vas, Sinča vas - Reichenfels.

SAK Naraščaj



CENTER PLIBERK

V soboto velik turnir najmlajših

V soboto, 24. maja, se bodo v Vidri vasi od 15. ure naprej pomerili najmlajši (pod 8 let). Sodelovalce bodo naslednje ekipe: SAK I, SAK IV, Pliberk, Rikarja vas, Metlova in Globasnica.

Binkoštni turnir U 14 v Rikarji vasi: 1. SAK I, 2. Rikarja vas, 3. Klopinj.

■ **Prilagodni krog - petek, 23. 5.:** SAK U 10 - Pliberk (16), Labot U 14 - SAK (18); **sobota, 24. 5.:** turnir U 8 v Vidri vasi (15), Šentpeter U 16 - SAK (17); **nedelja, 25. 5.:** SAK U 12 - Žitara vas (18).

CENTER CELOVEC

Prvič bo igrala U 18

Danes, v petek, bo ob 18. uri v Grabštanju prvič nastopila SAK U 18. Na prvenstvu U 18 na Koroškem letos tekmuje 7 ekip.

■ **Prilagodni krog - petek, 23. 5.:** SAK U 18 - KAC (18), Gospa Sveta U 10 - SAK (17.30); **sobota, 24. 5.:** SAK U 12 - ASK (16); **nedelja, 25. 5.:** SAK U 14 - KAC (16.30), SAK U 16 - Kostanje (18).

CENTER ŠENTPRIMOŽ

■ **Prilagodni krog - petek, 23. 5.:** SAK U 10 - Železna Kapla (18); **sobota, 24. 5.:** turnir U 8 v Klopinju (16).



Slike: NT/Fera

V 45. minuti je po odlični podaji Wuntschka zadel zmagoviti gol proti WAC – Marjan Sadjak (na sliki v sredini).

Marjan Sadjak ali mož zlatih zadetkov SAK

Če Marjan Sadjak zadene, potem pogosto odločilni zadek. Konec minulega tedna je to ponovno potrdil, ko je SAK z njegovim golom slavil zmago proti WAC.

Letos igra sredinski igralec Marjan Sadjak iz Podjune pri Globasnici že osmo leto za SAK. Povprečno je v teh letih zadel med 4 in 7 golov na sezono, kar je za sredinskega igralca gotovo lepo število in hkrati dokaz stremjenja za ofenzivo. Toda njegovi zadetki niso le eni izmed mnogih, ampak zelo pogosto takoimenovani „zlati“ ali odločilni zadetki. Koliko jih je na svoji nogometni poti že bilo, Marjan sicer ne ve povedati, vsekakor pa mnogo. Tako je na primer že samo v tekoči sezoni zadel pet zlatih golov, ki so pomenila ekipo 12 točk, namesto štiri.

- dva gola na tujem proti Esternbergu (rezultat 0:2),
 - zmagoviti gol jeseni proti Austrii (1:2),
 - zmagoviti gol vigredi proti St. Florianu (2:1),
 - zmagoviti gol na zadnji tekmi proti WAC (1:0).
- Podobno bi lahko naštevali tudi za večino prejšnjih sezon, kjer je Marjan prav tako izstopal s pomembnimi zadetki, celo v II. zvezni ligi. Omembe vredno je tudi dejstvo, da je očitno njegov najljubši nasprotnik WAC, kajti v skorajda vseh sezonah je proti tej ekipi zadel vsaj enkrat. Podobno tudi proti Pliberku, z izjemo v tekoči sezoni.

Zakaj prav njemu vedno spet uspejo zlati zadetki, pa je težko razložiti. „Verjetno zaradi tega, ker sem v položajih, ko se mi nudi priložnost, trdno prepričan, da bom zadel“, pravi Marjan Sadjak.

Proti Voitsbergu z isto postavo
V soboto gostuje SAK v Voitsbergu, kjer bo po vsej verjetnosti nastopil z isto postavo kakor na tekmi proti WAC, čeprav je Omerovič zopet na voljo. Asistenčni trener Fera: „Zopet lahko odigramo povsem sproščeno, kajti izgubiti nimamo nič. Vsekakor pričakujem lepo in zelo zanimivo tekmo.“
Voitsberg - SAK (v soboto ob 17. uri)

LIGA ŠOLARJEV

Moštvo Slovenske gimnazije v polfinalu

Včeraj je nogometna ekipa Slovenske gimnazije v okviru lige šolarjev (Schülerliga) odigrala na Koschatovem igrišču polfinalno tekmo proti moštvu gimnazije Mössingerstraße iz Celovca. Že prej, v četrtfinalu, so gimnazijci premagali glavno šolo Šentandraž kar s 5:0. Vsekakor lep uspeh ekipe učitelja Franca Florijančiča.

Moštvo Slovenske gimnazije (letnika 85/86) pa sestavljajo večinoma igralci Slovenskega atletskega kluba (centra Pliberk in Celovec).

Pliberčanom manjka še sedem točk

Pet tekem je še do konca prvenstva in Pliberk skorajda iz tekme v tekmo koraka na lestevici navzgor. Trenutno zasedajo 13. mesto in so komaj dve točki za rešilnim 10. mestom. Trener Polanz računa, da bo za obstoj potrebnih še sedem točk. In proti katerim ekipam jih želi osvojiti? Polanz: „Računam z zmago na domačem igrišču proti Esternbergu in Austrii ter na tujem s točko proti Leibnitzu in Gratkornu. Le na zadnji tekmi proti Welsu nimam načrtovane točke!“

Na prihodnji tekmi proti Leibnitzu ima Polanz na izbiro celoten kader. Kljub temu bo manjkal legionar Besič, katerega je Polanz zaradi nedostojnega vedenja na zadnji tekmi postavil iz ekipe.

Leibnitz - Pliberk (v soboto ob 17. uri)



Predvsem na njegovo moč v defenzivi upa trener Polanz na tekmi proti Leibnitzu – E. Pleschgatternig.

SAK

SAK kompakten kot že dolgo ne



Tokrat je pokazal, kaj zna – režiser Škerjanec.

Ekipa selektorja Pušnika se je tokrat predstavila z najboljšo stranjo: borbena, taktično zrelo in nenazadnje tudi uspešno. Nasplošno pa je tekma dosegla visoko nogometno raven. SAK je pričel zbrano in previdno; kljub temu si je kaj kmalu pripravljal prve priložnosti, medtem ko so gostje iz Labotske doline le redkokdaj prišli nevarno pred vrata Prescherna. Tik pred odmorom pa je bilo veselje med navijači SAK veliko, kajti Marjan Sadjak je hladnokrvno zaključil izredno lepo potezo ter povedel z 1:0. Po odmoru so Wolfsberžani sicer od začetka tvegali vse, toda več ko dveh priložnosti domača obramba na čelu z liberom S. Sadjakom ni dopustila. V protinapadih pa je bil SAK nekajkrat blizu drugemu zadetku.

SAK - WAC 1:0 (1:0)

SAK: Preschern 5, S. Sadjak 5, Zankl 5, A. Sadjak 5, Eberhard 5, M. Sadjak 5, Smid 5 (66. G. Hober 0), Škerjanec 5, Wuntschek 5, Sienčnik 5 (90. R. Oraže 0), Grujič 5 (78. M. Nachbar 0);

Celovski stadion: 600 gled.; **sodnik:** Vodiunig (povprečen); **strelac:** M. Sadjak (45.)

Ključne ocene: 0 brez ocene, ker prekratko na igrišču, 1 je popolnoma razočaral, 2 slab, 3 povprečen, 4 dober, 5 zelo dober, 6 izreden nastop ter zrel za višje naloge.

SVG PLIBERK

Zopet velik korak bliže cilju

Prva priložnost se je nudila gostom, toda nato je do odmora igrala le še ekipa trenerja Polanza ter zadevala gol za golom. Po odmoru in po jasnem vodstvu (3:0) pa so domačini nekoliko popustili, kar so gostje tudi kaj kmalu izkoristili za zadek ter bili nekajkrat blizu drugemu. Toda Daniel Wriessnig, ki je prišel v igro le nekaj minut prej, je z lepim zadetkom predčasno odločil tekmo v prid svoji ekipi.

Pliberk - Trg/Feldk. 4:2 (3:0)

PLIBERK: Matschek 3, Lutnik 4 (40. Posteing 3), F. Wriessnig 4, Pleschgatternig 4, Slamanič 3 (61. Krewalder 3), Höller 4, Hribar 4, Skof 4, Piuk 4 (75. D. Wriessnig 0), Lisič 3, Miklau 4;

Pliberk: 350 gled.; **sodnik:** Smole (dober); **strelci:** Piuk (7.), Lisič (14.), Miklau (36./11-m.), D. Wriessnig (78.) oz. Modre (53./11-m.), Homer (83.)

REGIONALNA LIGA

1. Wels	21	15	5	1	39:12	50
2. WAC	21	13	3	5	47:17	42
3. Leibnitz	21	10	7	4	25:20	37
4. VSV	21	10	6	5	29:21	36
5. Gratkorn	21	9	6	6	26:24	33
6. Austria	21	9	5	7	27:21	32
7. Voitsberg	21	9	4	8	29:20	31
8. SAK	21	9	3	9	22:26	30
9. Pöllau	21	7	6	8	30:31	27
10. Rohrbach/B.	21	5	6	10	23:31	21
11. St. Florian	21	5	5	11	12:26	20
12. Pliberk	21	5	4	12	23:41	19
13. Esternberg	21	4	5	12	22:34	17
14. Trg/Feldk.	21	2	5	14	13:43	11

■ **Rezultati 21. kroga:** Pliberk - Trg/Feldk. 4:2 (3:0), VSV - Gratkorn 1:1 (1:1), St. Florian - Voitsberg 1:0 (0:0), Pöllau - Leibnitz 1:2 (1:1), Rohrbach/B. - Esternberg 2:2 (0:1), Wels - Austria 1:0 (0:0), SAK - WAC 1:0 (1:0);

■ **Prihodnji krog – petek:** WAC - Wels (19), Austria - VSV (19.15); **sobota:** Esternberg - Pöllau (16), Gratkorn - Rohrbach/B. (16.30), Leibnitz - Pliberk (17), Trg/Feldk. - St. Florian (17), Voitsberg - SAK (17)

Mladinski dan v Št. Primožu

Št. Primož. Letošnji mladinski dan bo v nedeljo, 25. maja 1997 v Št. Primožu v Podjuni. Geslo mladinskega srečanja Katoliške mladine se glasi „Mladi, živahni, prisrčno išče-mo.... Program se bo pričel ob 10. uri dopoldan.

OSEBE & DOGODKI

GLAS IZ LJUDSTVA



FRLOŽEV LUKA

Prejšnji avstrijski zvezni kancler Franz Vranitzky je doživel kot načelnik mednarodnega poslanstva v Albaniji to, kar je bilo pričakovati; poslanstvo se mu je uspešno ponesrečilo. Že ob razpadanju nekdanje Jugoslavije je dokazal svojo strokovnost in svojo izjemno pristojnost za kočljivosti jugovzhodne Evrope pa za dediščino rdeče polomije. Predlagam, da ga zdaj po teh izkušnjah pošljejo dol v Kongo, da bo tam uredil zadeve. Kot rdeči se gotovo najbolje spozna na črne.



60. življenjski jubilej praznuje ek. sv. Fric Kumer. Na binkoštni ponedeljek je neumorni politični, gospodarski, kulturni in lovski „starešina“ praznoval na Blatu s svojimi sorodniki, vaščani in znanci. Ob tej priložnosti so na blaškem polju blagoslovili obnovljeni križ, ki ga je dal postaviti ek. sv. Mirko Kumer st.. Že to soboto pa so pri Črčeju v gosteh politiki in gospodarstveniki, posebej prišli pa so že zadržniki in lovski tovariši, tako da bo domala 400 Fricevih prijateljev koristilo ta jubilej za srečanje na Črčejevi domačiji. **Foto: Fera**

Pobratenje v Celovcu

Celovec. Mesti Nova Gorica in Celovec sta že 32 let prijateljsko povezani, letos pa sta župana obeh mest podpisala celo listino pobratenja. Pretekli teden se je Nova Gorica tudi predstavila Celovčanom, ki bodo že v kratkem vrnili obisk. Med drugim bo celovška ekipa že 7. junija sodelovala na nogometnem turnirju v Novi Gorici.



Novogoričani so se pretekli teden predstavili v pobratnem mestu Celovec.

Premiera „Lažnivke“

Pliberk. Po daljšem času je „Oder 73“ spet naštudiral igro. V režiji Anite Hudl je nastala komedija Lažnivka, ki ima svojo premiero danes v petek, 23. maja 1997, ob 20.30 v farnem domu v Pliberku. Nadaljnje predstave bodo 25. maja, 31. maja in 1. junija.

105-letnica hotela Antonič

Reka pri Šentjakobu. Družina Antonič je minulo soboto vabila na Reko pri Šentjakobu, kjer je v obliki dneva odprtih vrat slavila svojo 105-letnico gostinstva. Prišlo je mnogo domačinov, prijateljev, znancev in tudi domačih občinskih politikov na čelu z županom Obiltschnigom. Ob zvokih tria „Kalifornia“ in odlični pogostitvi gostiteljja se je slavje izteklo šele ob luninih žarkih.

Korenine gostinstva družine Antonič segajo nazaj v leto 1892, ko „so dedej Matevž kupili prostore na Reki“, pravi Katarina, žena lastnika Mihija Antoniča. Matevž Antonič je nato predal gostilno sinu Mihiju in ta leta 1973 svojemu sinu in sedanjemu posestniku Mihiju Antoniču, ki je gostilno oz. tamkajšnje prostore razširil v lepo hotelsko naselbino. Kdo bo njega nasledil, pa je še nejasno. „Vsekakor bi bil kaj kmalu čas, kajti z možem bi že rada uživala mirnejše življenje“, pravi Katarina Antonič.



Hotel Antonič ima bogato tradicijo. Teга se zavedajo vsi, od posestnika do nastavljenčev.